



CLU

Molot'ib' re Jtzil'ib'al Tz'unun Kaab'  
Comunidad Lingüística Uspanteka



# Jsik'ij k'ii jwiich Tzii



JTZIL'IB'AL TZ'UNUN KAAB'

## Vocabulario Pedagógico del idioma Uspanteko

Jsik'ij k'ii jwiich tziiij



Vocabulario Pedagógico del  
Idioma Uspanteko

**Autoridades**  
**Academia de Lenguas Mayas de Guatemala**

José Reginaldo Pérez Vail.  
Presidente ALMG

Juan Antonio Us Maldonado  
Director Lingüístico y Cultural

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-  
3ra. Calle 00-11, zona 10,  
Guatemala, Guatemala  
Tel. PBX. 2503 7000  
Correo Electrónico: [almg@almg.org.gt](mailto:almg@almg.org.gt) [dilinc@almg.org.gt](mailto:dilinc@almg.org.gt)

---

**Junta Directiva Comunidad Lingüística Uspanteka**

Devora Elizabeth Ixcoy Patzan  
Presidente en funciones

Juan Us Soc  
Secretario

German Hernández Ajchicu  
Tesorero

Nicolás Pínula Damián  
Vocal I

Margarito Chamatúm Pacheco  
Vocal II

Berta Leticia Ajcot Us  
Coordinadora Técnico

Autor:  
Miguel Ángel Damián y Damián  
Técnico Traductor de la Comunidad Lingüística Uspanteka

Comunidad Lingüística Uspanteka  
6ta. Calle, 6-07 zona 2, Uspantán, Quiché. Tel: 79518626  
Correo electrónico: [uspanteka@almg.org.gt](mailto:uspanteka@almg.org.gt)

## MAJB' RE CHAAK

Tiya'saj takiil wuuj ri tz'ib'al jpaam li kiib' b'antajk li Tz'unun tziib'al jinon li kaxlan. rik'il ri, tit'osaj nojel taq tijoib' re tijretamaj taq jtzyb'aj jinon jsik'ij jwiich nojel tziij wi' xilj wuuj, juntiir tziij ri tz'iib'al li kiib' tziib'al, ri k'u ri jun t'oo'n tib'ansaj re yaq ak'l nen jalan jtziib'alaq.

Nojel puq tziij k'ameem rib'aaq

- Qleen tijkoj taq yaq ak'l
- Paaj, (Raliil qleen, jnimal raqan, jwiich raqan qleen)
- Nen wi li tijoib'
- Qleen tijkoj yaq Ajtiij
- Rilik jwiich qleen jinon nen finatunk
- Retal tijoib'
- Jwiich tijoib'
- Saqil riij jun krsityan
- Qleen tikojsaj li jaa b'anb'l waa
- Jtjik uk'a
- Ritziyeqb'al yaq Ajtijoib'

Nojel puq tziij ri x'esaj xilj wuuj jb'iij. K'utb' tijonk (CNB) juntiir tziij wi' jwichb'l jinon q'asal li tz'unun tziib'al.

Jchaak wuj ri tijt'o yaq ak'l re tijch'ob' jinon re tijretamaj jtz'ib'aj jinon jsik'ij jwiich tziij, taq ra wichb'l ri qas tik'utuw nen k'u tijb'ij nojel tziij re kita' k'ax tijretamaj taq. Nojel wichb'l ri xqasaj li k'aat Ch'iich' laq jaljoj taq takil chaak.

Wuuj ri tik'utuw qus jsik'ij jwiich tziij tib'an li Tz'unun Tziib'al, lamas tijtijoib'aaq chijtaik, chijb'iij, chijsik'ij jwiich jinon jtz'ib'ajk. Ri jun t'oon tib'an re nen tikwin jinon nen kita tich'aw li Mayb' Tziib'al jinon laq tijoib' lamas tik'utsaj kiib' b'antajk

Nen tirayaj rik'il wuuj ri, ri jb'itik jinon jnimersaj jkojik Tz'unun Tziib'al laq tijoib' re kita tisach jwiich ri nika' jchaak wuuj ri.

Nen jchakuj riij wuuj xb'ansaj, nab'ee' x'ilsaj nen tziij kita' li Tz'unun Tziib'al , jinon xpich'uj k'ii wuuj lamas x'esaj ni'j tziij chik, jinon xkojsaj wuuj kumatziij, jinon xkojsaj ni'j no'j chik re xq'asaj jaljoj taq tziij li mayb' tziij

Nen no'j xkojsaj re xpich'uj riij wuuj, xb'ansaj k'utunk rik'il qopb'l wichb'l, puq ajchak, xpich'uj chijujunaal, xb'ansaj jwa'x tziij, xchomorsaj riij tziij. xyasaj takiil chaak, xq'asaj wuuj tz'ib'al jwiich, re jpichujk jinon re jsik'ij jwiich ruk're xb'an jwa'x ni'j tziij re jsuk'ulsaj jtz'ib'ajk, xb'ansaj nojel puq re pich'uj riij,k'otoj chi'

## INTRODUCCION

El presente documento es un Vocabulario Pedagógico y está en forma bilingüe Español-Uspanteko. a través de esto se apoya a las escuelas bilingües enseñando el significado y la pronunciación de cada una de las palabras inmersas dentro del documento según el ambiente donde se encuentre la cual todas cuentan con su traducción, esto hace a que se convierta en un léxico multilingüe. No importando cual sea el idioma.

El documento como tal se presenta en diferentes secciones:

- Útiles escolares
- Medidas (peso, longitud y capacidad)
- Ambiente escolar
- Materiales didácticos y pedagógicos
- Colores
- Símbolos educativos
- Ambientes físicos de una escuela
- Higiene personal
- Utensilios de cocina
- Alimentación (refacciones)
- Vestimenta escolar.

El ambiente de selección de las secciones está basado en las áreas del Currículo Nacional Base y cada uno cuenta con su respectiva imagen, foto, y traducción al idioma maya.

El propósito de este documento es apoyar al niño maya y no maya en el desarrollo del conocimiento del idioma oral y escrito, la ilustración un factor determinante para la comprensión y la motivación con lo cual se busca facilitar la localización de la palabra a través del dibujo o imagen logrando así un aprendizaje significativo y practicó. Ya que en este documento las imágenes

que contiene este documento se extrajeron del internet en diferentes páginas y direcciones.

Este documento será utilizado para la adquisición del idioma maya Uspanteko para la ejercitación lexical y el manejo adecuado del idioma a través de las cuatro habilidades lingüísticas. constituyendo un aporte sustancial para las nuevas generaciones maya y no maya en las escuelas bilingües

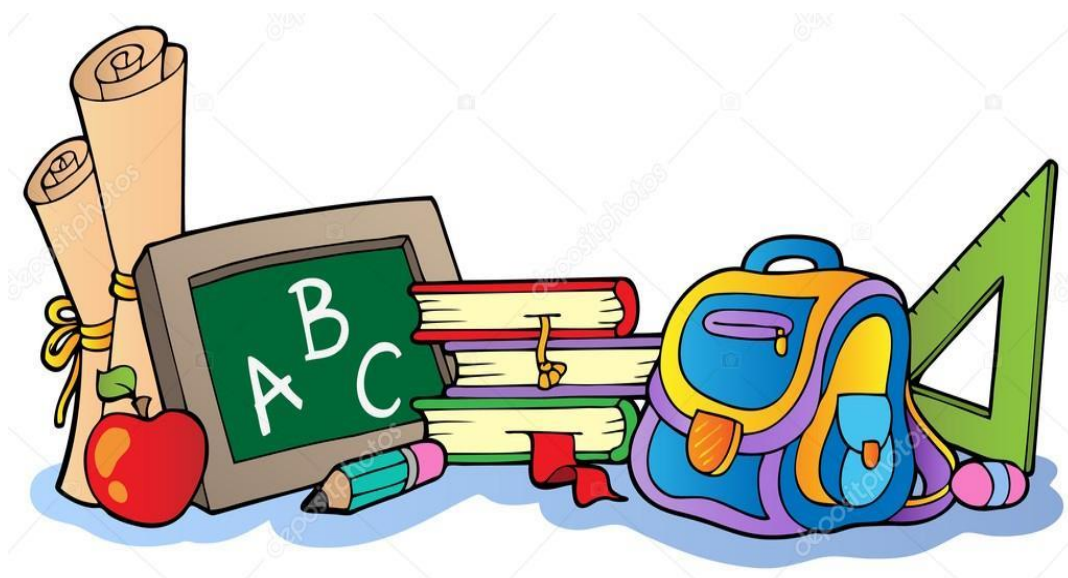
El objetivo de este documento es coadyuvar el uso del idioma maya Uspanteko en los establecimientos educativos a través del vocabulario pedagógico.

Metodología de acuerdo a la elaboración del documento consistió inicialmente en un diagnóstico, recopilación de información textual: método Kumatzij, método de traducción idiomática, método de traducción literal, método lógico. Para su revisión, socialización y validación se desarrollaron las siguientes: presentación digital. Exposición del tema, sistematización del documento en físico, Interpretación semántica, análisis en equipo, redacción y corrección en grupo e individual, mesas de trabajo, consenso de las palabras y técnicas de apoyo. Lluvia de ideas, observación, revisión, vocabulario receptivo, trabajo colectivo, preguntas directas, exposiciones, y sistematización de las palabras.

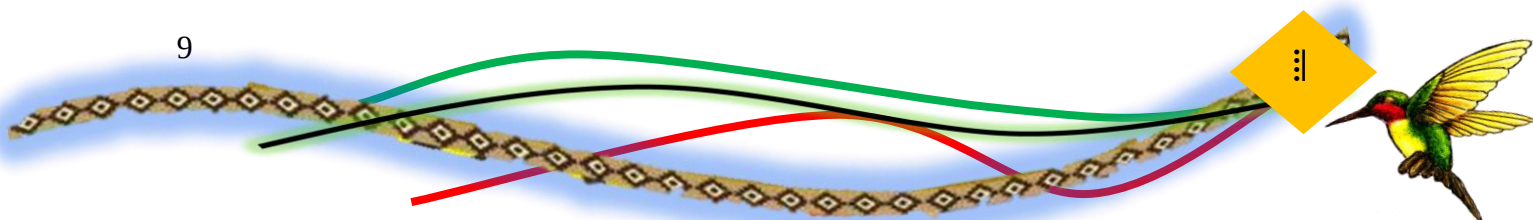
La metodología del taller fue utilizada ampliamente durante todo el proceso, porque genera un vínculo de participación y colaboración activa.

## INDICE

|                                                              |     |       |
|--------------------------------------------------------------|-----|-------|
| Qleen tikojsaj li tijoj ib' / Utiles escolares .....         | ⋮ ⋮ | 9-14  |
| paaj/ Medidas, Raliil qleen / Peso .....                     | ⋮ ⋮ | 15-17 |
| Jwiich raqan qleen / Longitud .....                          | ⋮ ⋮ | 17-18 |
| Jnimal jpaam / Capacidad .....                               | ⋮ ⋮ | 19-20 |
| Nen wi' li tijoj ib' / Ambiente escolar .....                | ⋮ ⋮ | 21-27 |
| Qleen tijoj yaq Ajtij / Material didáctico y pedagógico..... | ⋮ ⋮ | 28-34 |
| Rilik jwiich jinon nen tinatun qleen / Colores .....         | ⋮ ⋮ | 35-41 |
| Retal tijoj ib' / Símbolos educativos .....                  | ⋮ ⋮ | 42-47 |
| Nen jb'anik tijoj ib' / Ambiente físico de una escuela       | ⋮ ⋮ | 48-52 |
| Saqiil riij jun kristyan / Higiene personal .....            | ⋮ ⋮ | 53-58 |
| Qleen tikojsaj li b'anb' waa / Utensilios de cocina ...      | ⋮ ⋮ | 59-64 |
| Jtijik uk'a / Alimentación (refacciones) .....               | ⋮ ⋮ | 65-68 |
| Ritz'iyeqb'al Ajtijoj ib' / Vestimenta .....                 | ⋮ ⋮ | 69-72 |
| Lamas x'esajwi'w wichb'l/Referencias bibliograficas          | ⋮ ⋮ | 73    |
| Pich'ul taq riij wuuj / Validadores.....                     | ⋮ ⋮ | 74    |
| Anexos.....                                                  | ⋮ ⋮ | 75    |

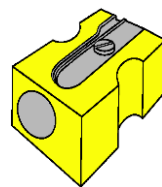


Qleen tikojsaj li tijoj ib'  
Utiles escolares



01 B'anb'l jb'aa  
tz'iib'

Sacapuntas



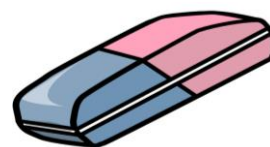
02 Chee' tz'iib'ab'l

Lápiz



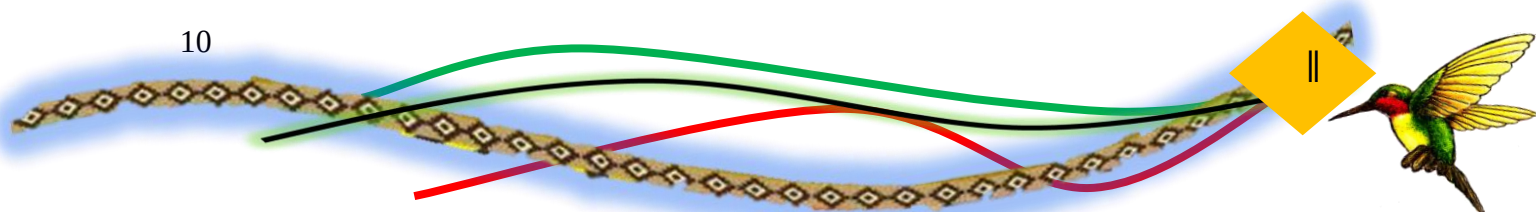
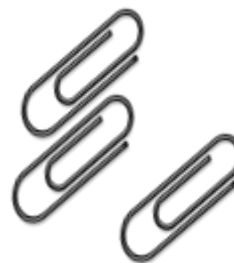
03 Chupb'l tz'iib'

Borrador

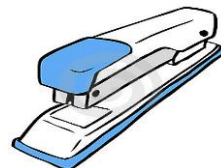


04 Chapb'l wuuj

Ganchos clips



05 Ch'apb'l wuuj Engrapadora



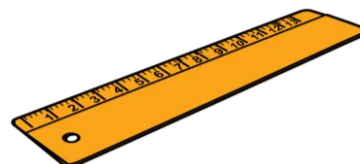
06 Su'b'l tz'iiil Papel higiénico



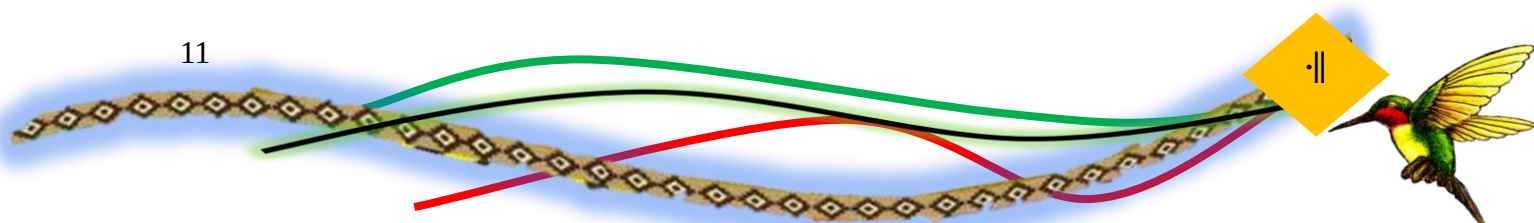
07 Eqb'l qleen Mochila / Bolsón



08 Etab'l Regla



11



09 Nek'b'l wuuj

Resistol



10 Jorb'l wuuj

Perforador



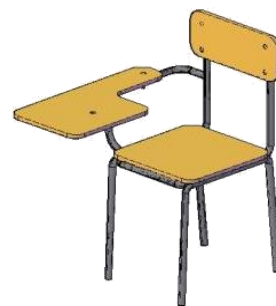
11 K'olb'l wuuj

Folder

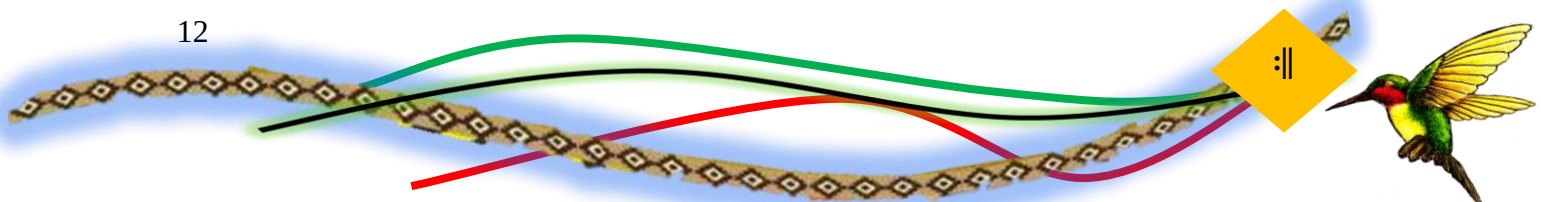


12 Meex tz'iib'ab'l

Pupitre



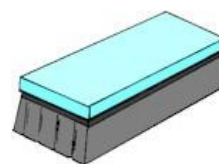
12



13 Pim wuuj Libro



14 Sub'l tz'iib' Almohadilla



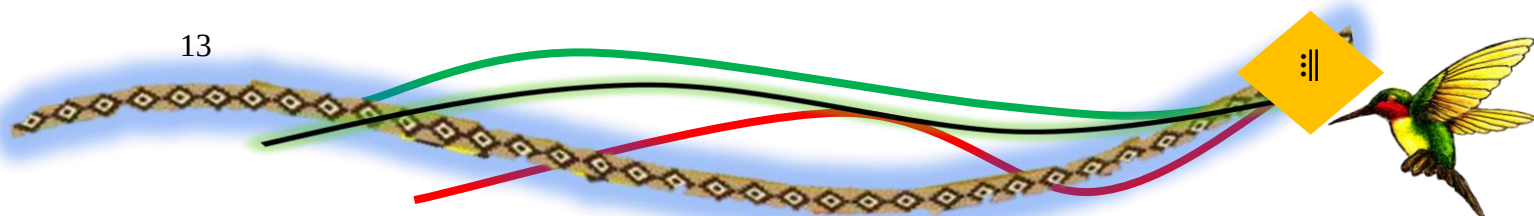
15 Tixerx Tijera



16 Tz'iib'ab'l Lapicero



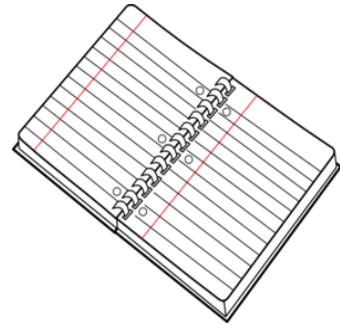
13



17

Wuuj

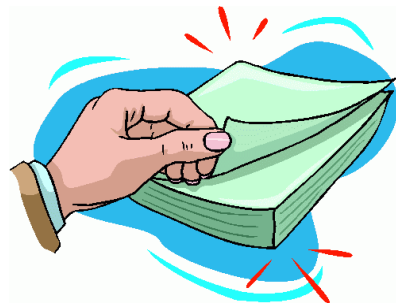
Cuaderno



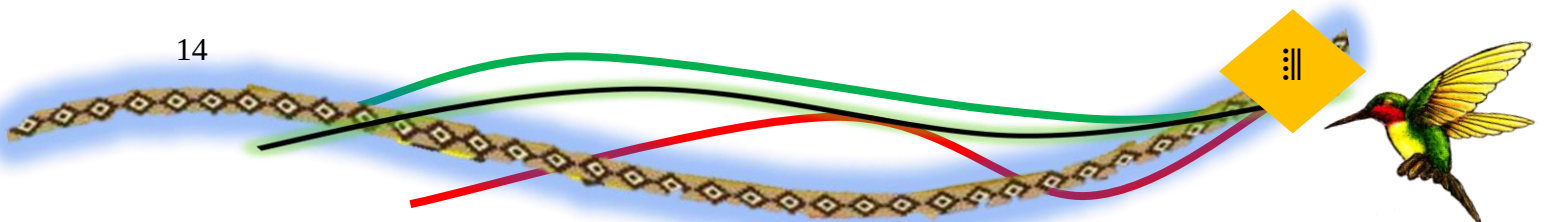
18

Xaq wuuj

Hojas de papel

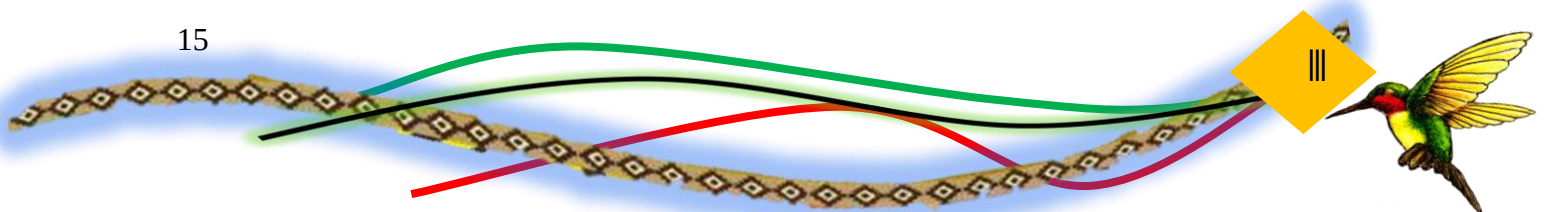


14





Raaliil qleen / Medidas de peso



19 Ju'k'al joob' paj /almuul Arroba



20 Jun k'aat 1 red



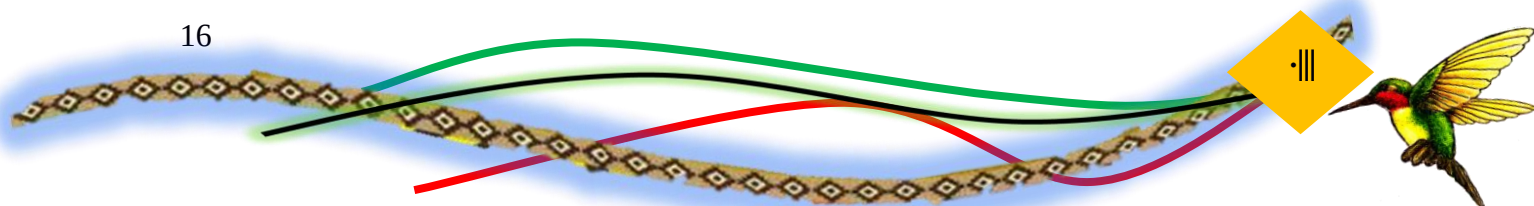
21 Ju'muq' 1 Onza



22 Jun paj 1 Libra



16



23 Juk'al laj almuul

Una tonelada =  
20 quintales.



24 Laj almuul

Un quintal



Jwiich raqan qleen / Medidas de longitud

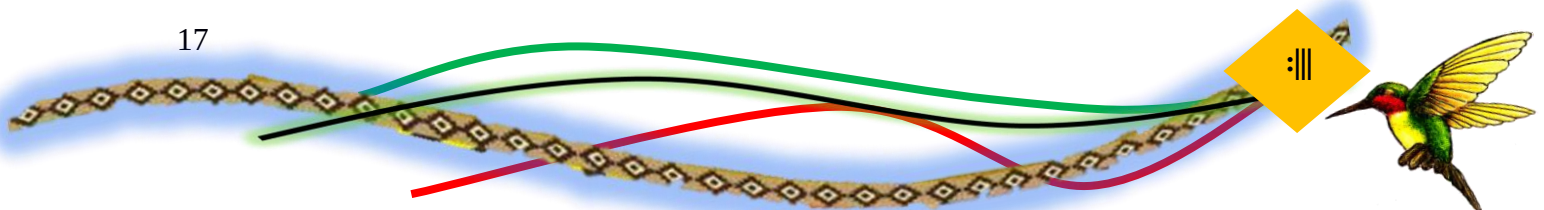
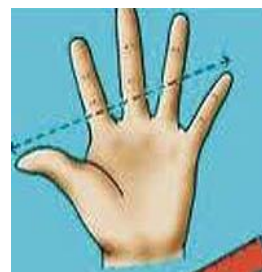
25 Jun aqan

Un Pie



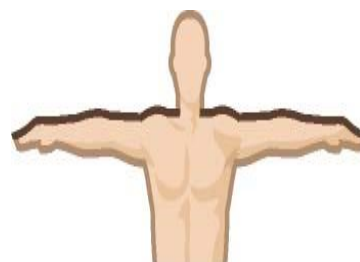
26 Jun q'aab'

Una cuarta



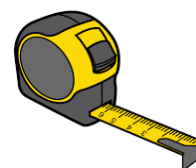
27 Jun ixk'ab'

Una brazada



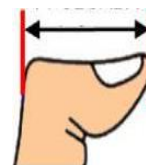
28 Jun pajb'l

Un metro



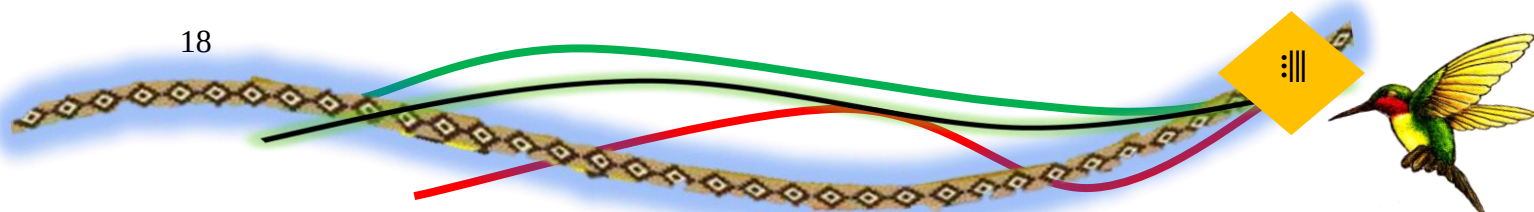
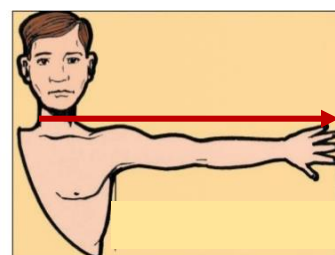
29 Jun b'aa q'aab'

Pulgada



30 Pajni'j ixk'ab'

Vara



Nimal jpaam / Medidas de capacidad

31 Jun limeet

Una botella



32 Jun qub' / turuq'

Un trago



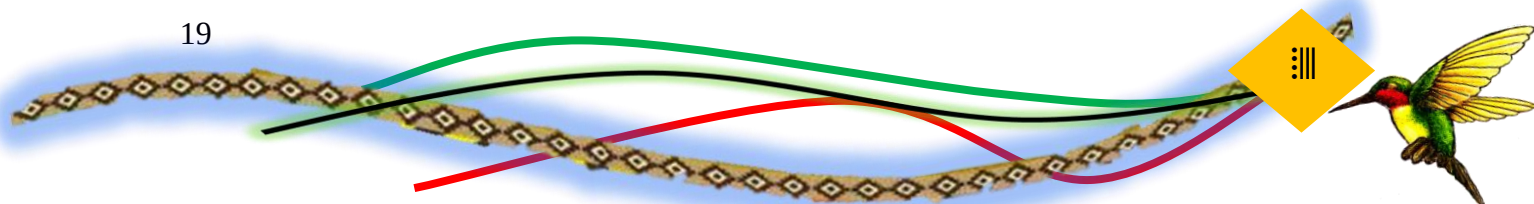
33 Joob' limeet

Un galón =  
5 botellas



34 Jun fijb' uk'a'

Un vaso



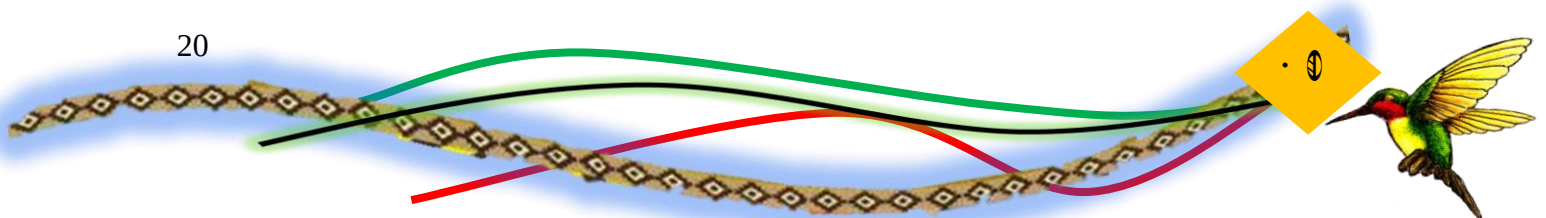
35 Kijab' tijb' uk'a'

Un litro = 4 vasos



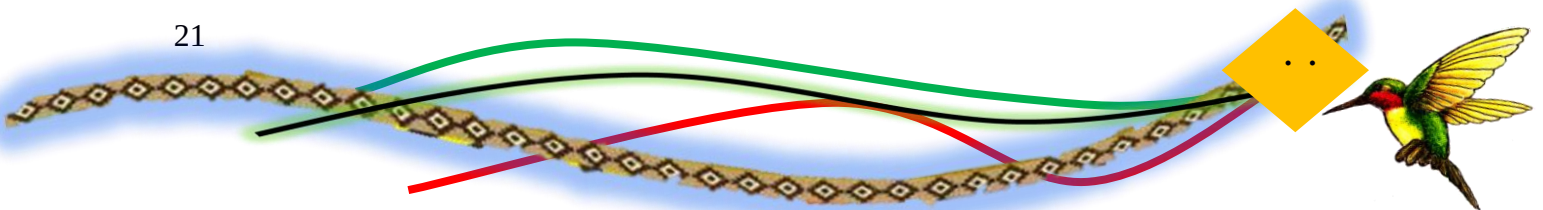
36 Tz'ut

Gota





Nen wi' li tijoj ib' /Ambiente  
escolar



37

B'anb'l tz'iil

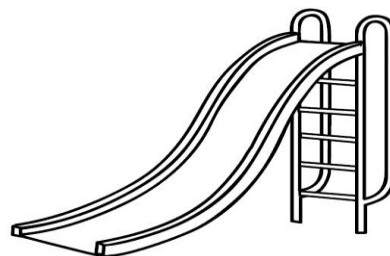
Baño/sanitario



38

Jiliil itz'anb'l

Resbaladero  
tobogán



39

Jaa re b'anb'l waa

Cocina escolar



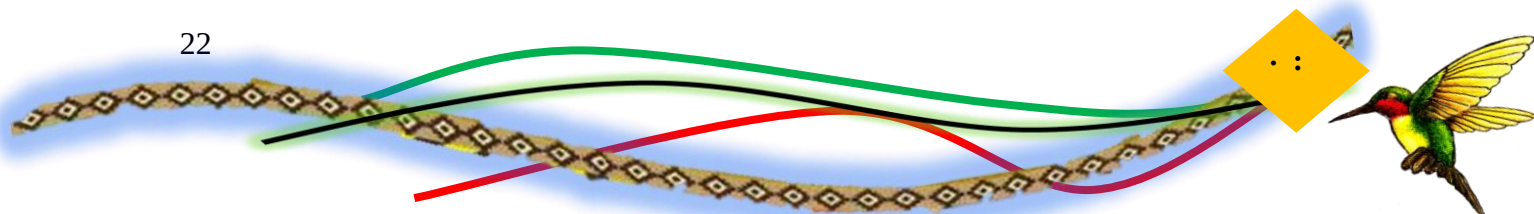
40

Jaa re k'amal b'ee

Dirección



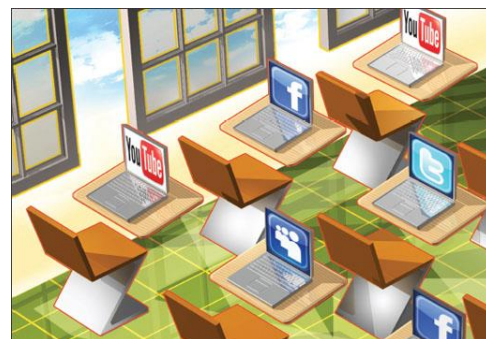
22



41 Jaa k'olb' qleen Bodega



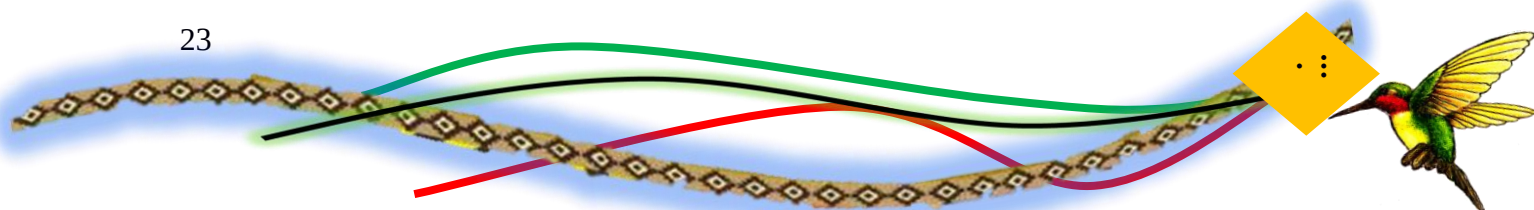
42 Jaa keemtz'iib' Centro de computo



43 K'iim jwiich taq'j Área verde



44 K'aay Tienda



45 K'olb' mees

Basurero



46 K'olb' jaa'

Pila



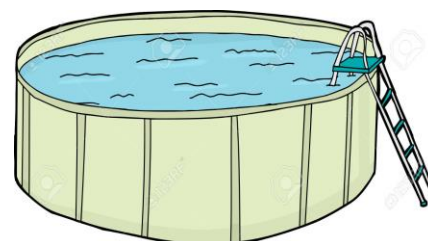
47 Molooj wuuj

Biblioteca

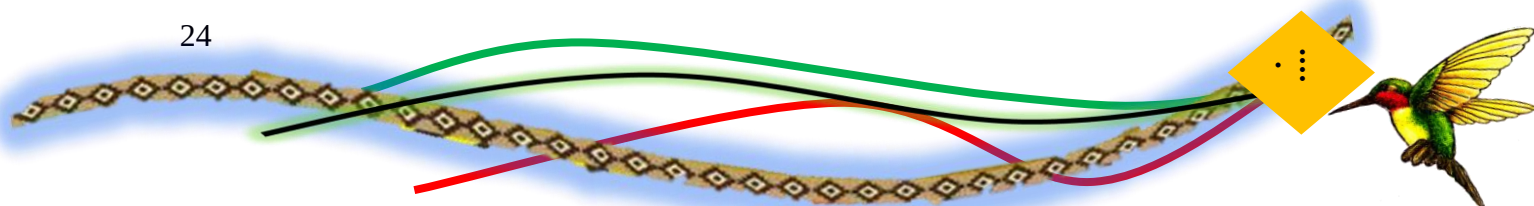


48 Muxanb'l

Piscina



24



49 Nab'ee junab'

Primer grado



50 Q'at

Sección



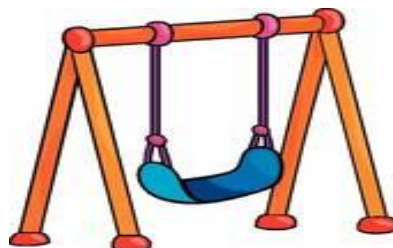
51 Saqil

Iluminación

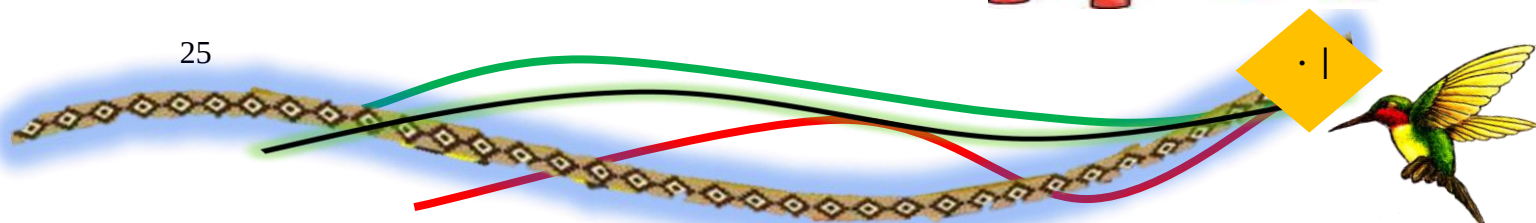


52 Syoo'm

Columpio



25



53 Tikb' kutz'ii'j Jardín/maceta



54 Tijonk Curso/carrera

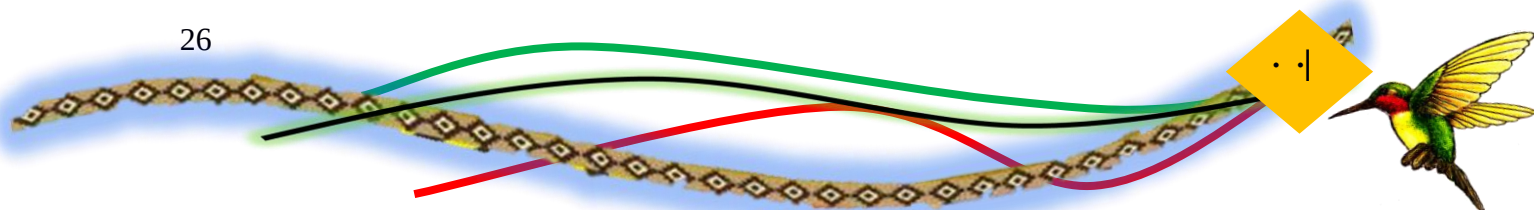


**Cursos**

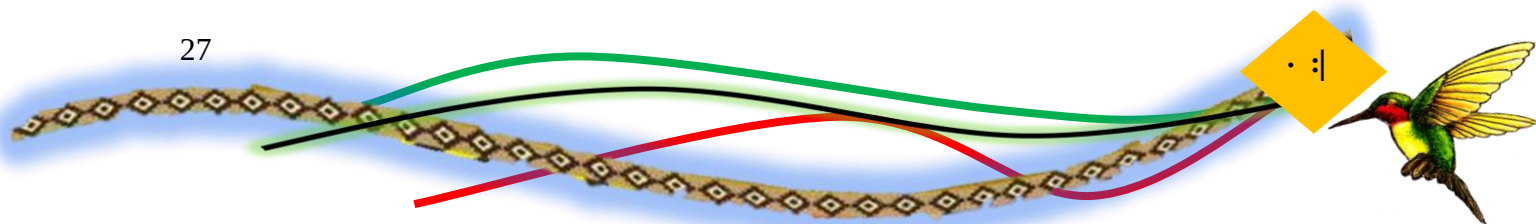
55 Tzaqb'l teew Ventilador



56 Tz'inin ch'iich' Timbre

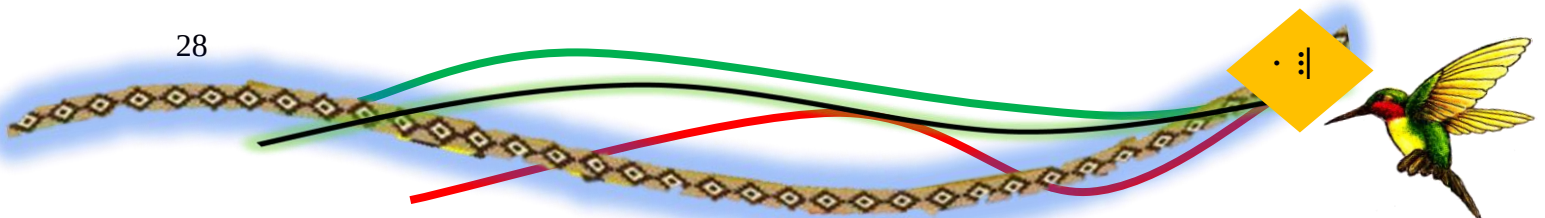


57 Tz'aaq chikach pootz' Cancha de  
básquet bol





Qleen tijkoj yaq ajtij / Material  
didáctico y pedagógico



58 B'iix

Canto



59 Chomorsan iitz'

Rompecabeza



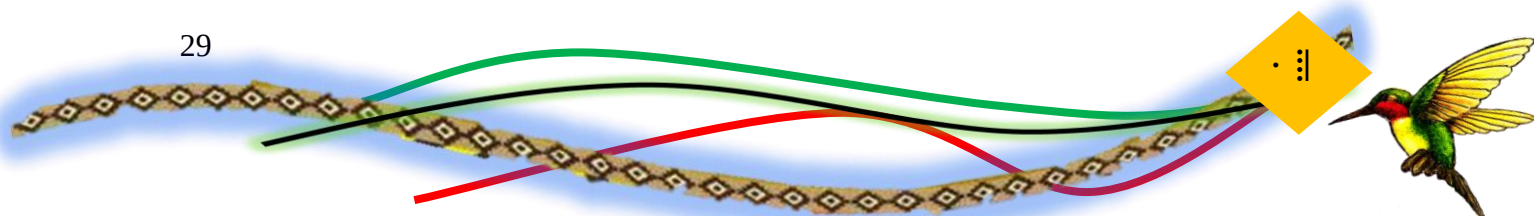
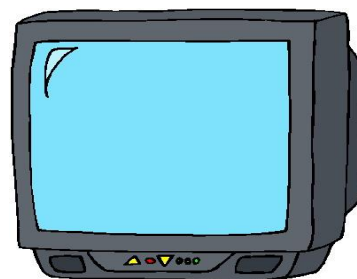
60 Ch'e'l

Chiste



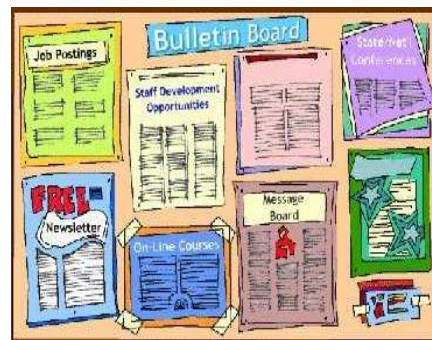
61 Ilb' wichb'l

Televisión



62 K'ii k'utb' tijonk

Periódico mural



63 K'utb' tijonk

Lamina



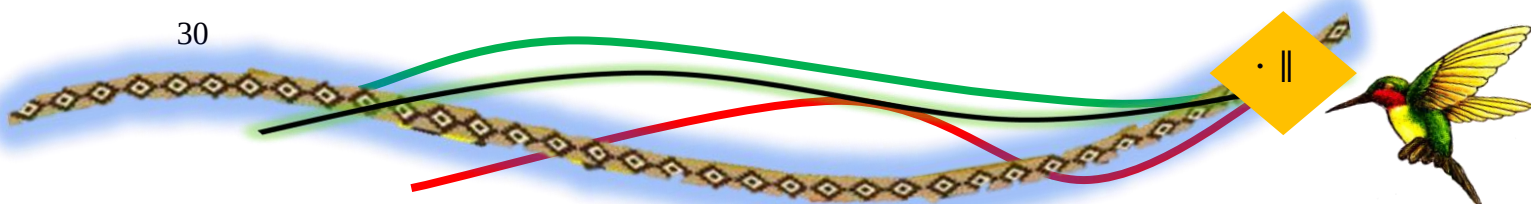
64 K'olan yolooj

Grabación



65 K'olan wichb'l

Video



66 K'utb'l takil tijonk

Rotafolio o  
papelografo



67 K'utb' wichb'l

Presentación



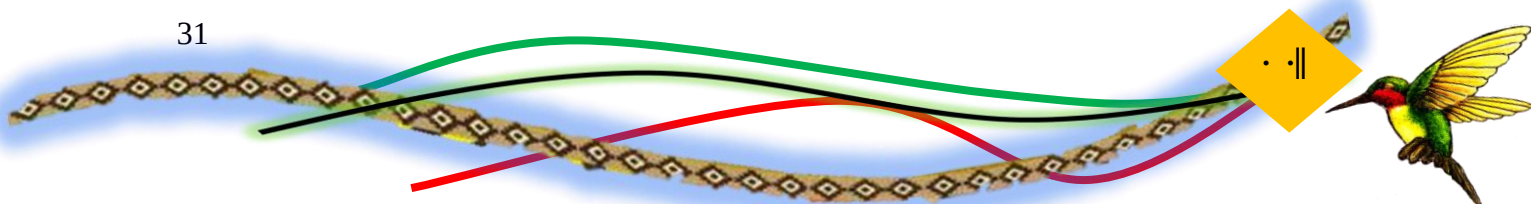
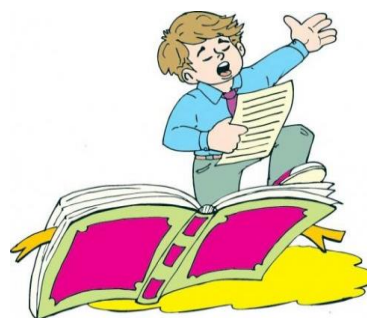
68 K'ob'enk

Dramatización

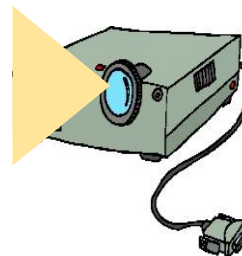


69 Pach'ul tzijj

Poema



70 Qopb'l wichb'l Proyector



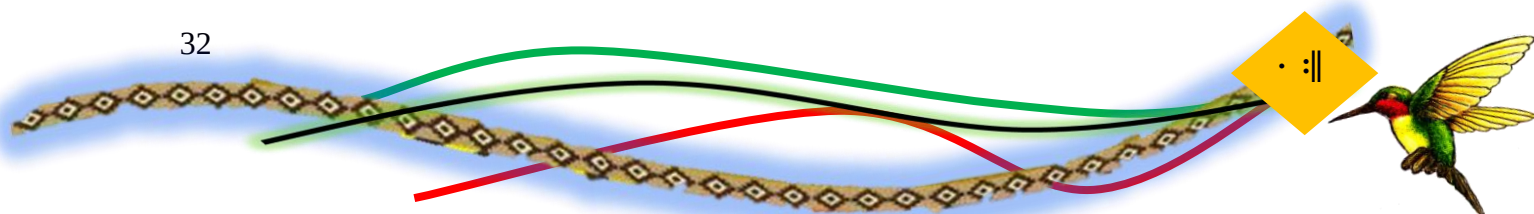
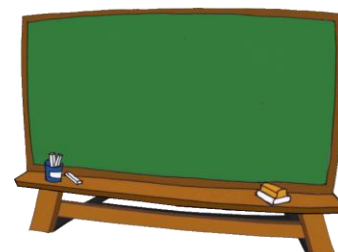
71 Repeel wuuj Cartel



72 Takiil chaak Guía



73 Tz'olom tz'iib'ab'l Pizarrón



74 Tz'ajal wuuj

Libro ilustrado



75 Tz'etel yolooj

Historia



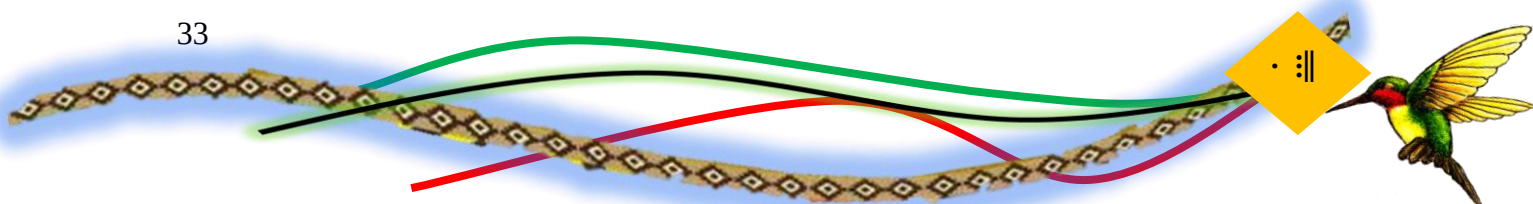
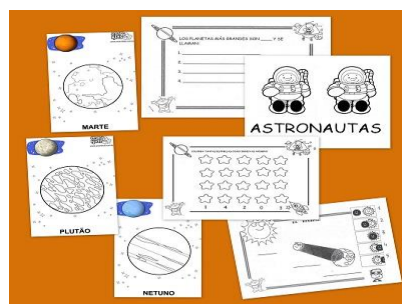
76 Wichb'l

Fotografía



77 Wuuj k'utb' tijonk

Fichas de trabajo



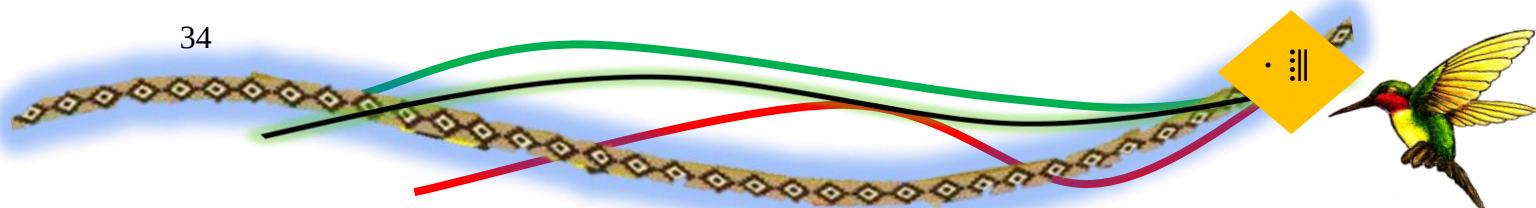
78 Wuuj takiiltziiij Periódico



79 Ya'l takiiil Revista

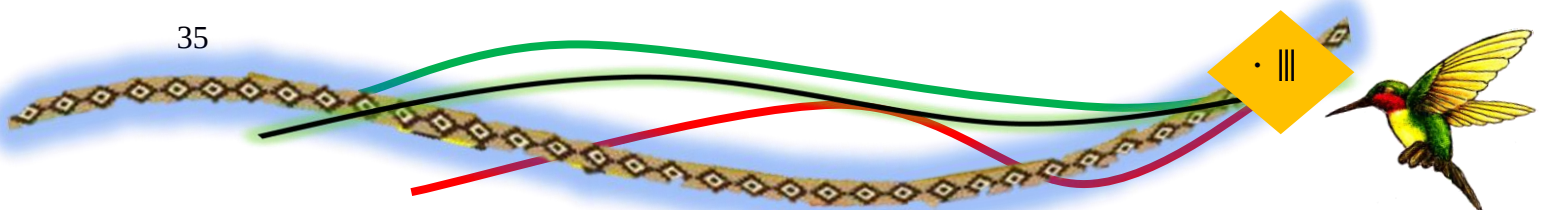


80 Yolooj Cuento





## Rilik jwiich jinon nen tinatunk Colores



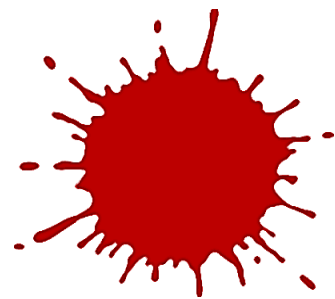
81 Chajchoj

Pardo



82 Keq

Rojo



83 Keqkoj

Rosado

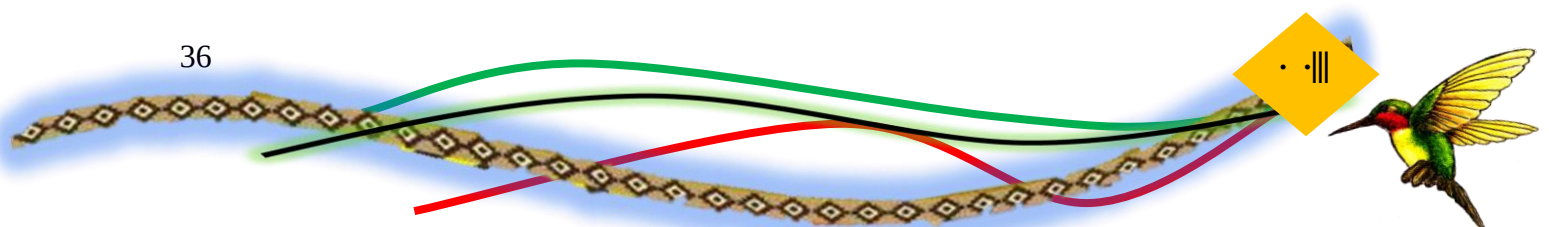


84 Keqlu'j

Corinto



36



85 Keqxarxoj

Purpura



86 Q'anaal

Amarillo huevo



87 Q'an

Amarillo

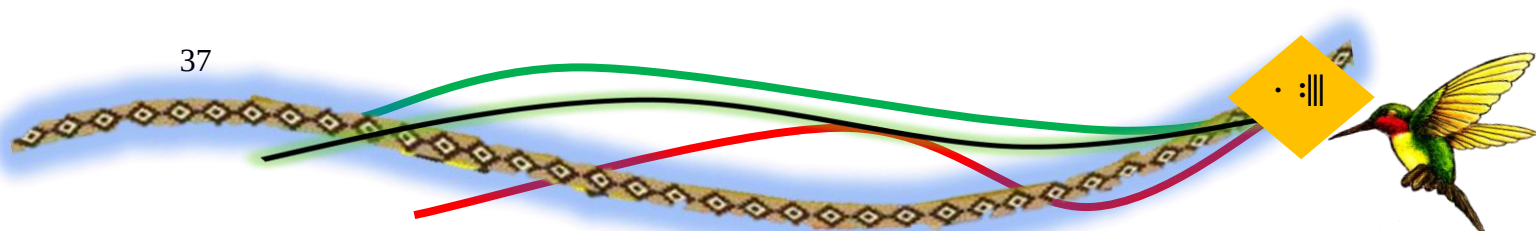


88 Q'anq'oj

Anaranjado



37



89 Q'eqkoj

Café



90 Q'eq

Negro



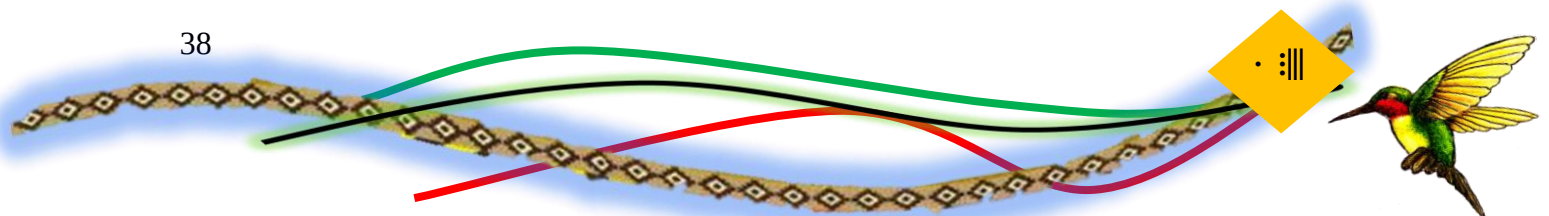
91 Rax

Verde



92 Raxtintoj / jikiliit

Morado



93 Raxpa'l

Turquesa



94 REXKaj / xaarxoj

Celeste



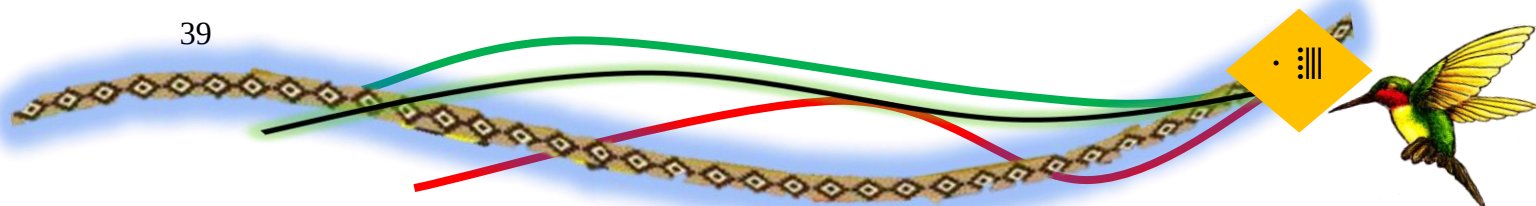
95 Rax ab'aaJ

Verde jade



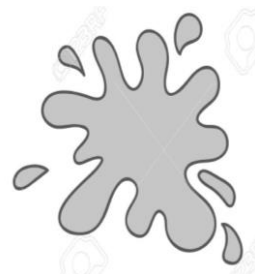
96 Rax t'on

Verde tierno



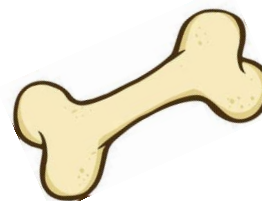
97 Saqsoj

Gris



98 Saqpa'l

Color hueso



99 Saqpee'r

Descolorido  
aplicado en prendas

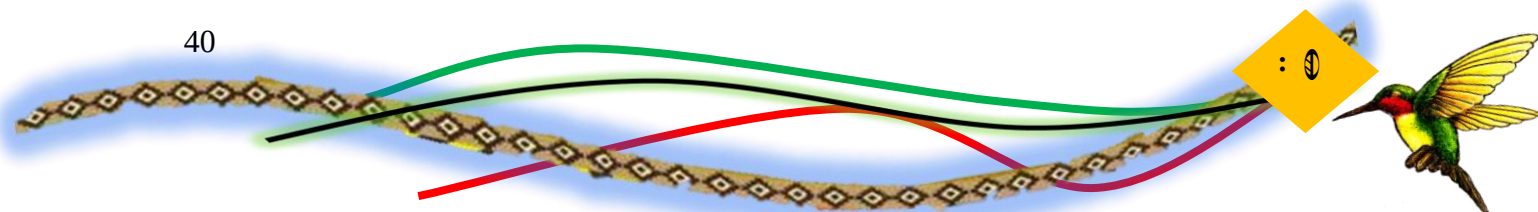


100 Saq

Blanco



40



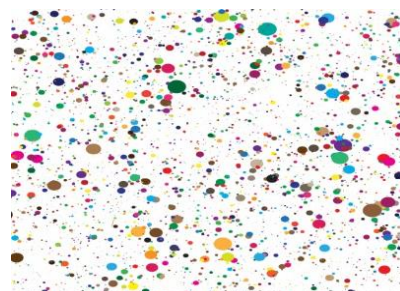
101 Sib'soj

Medio gris



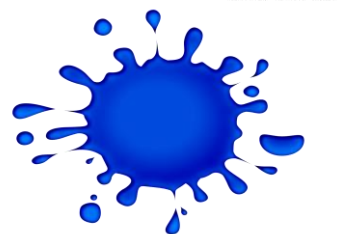
102 Wiswil

Pringuiado



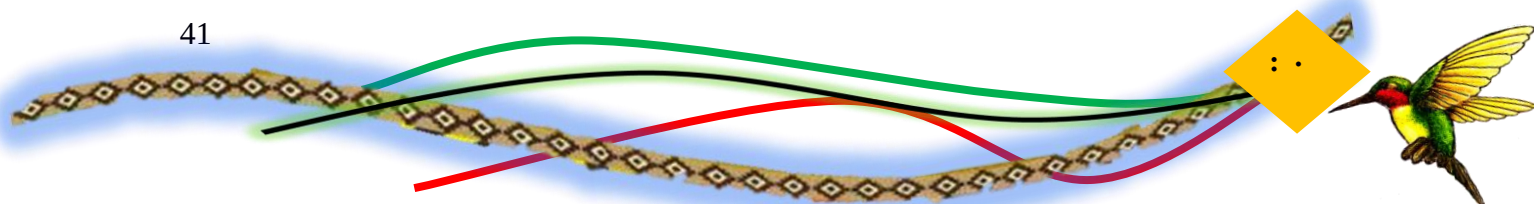
103 Xaar

Azul



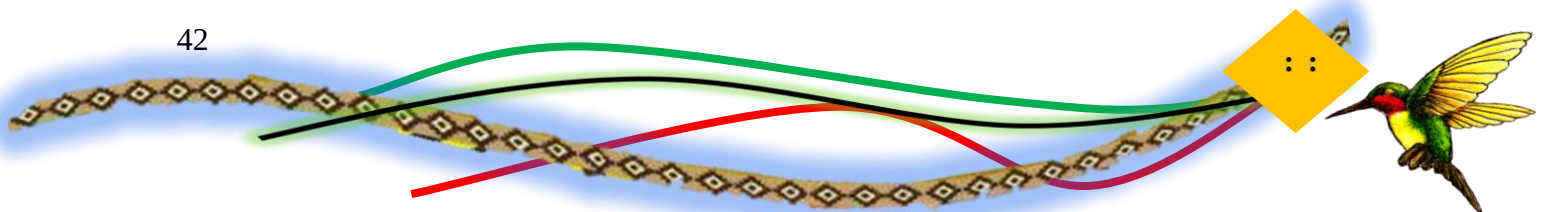
104 Xaarq'eq

Violeta





Retal tijoj ib' / Símbolos educativos



105 Aq'aneb'l

Gradas



106 B'anb'l Tz'iil  
anm/wunaq

Baños niña/niño

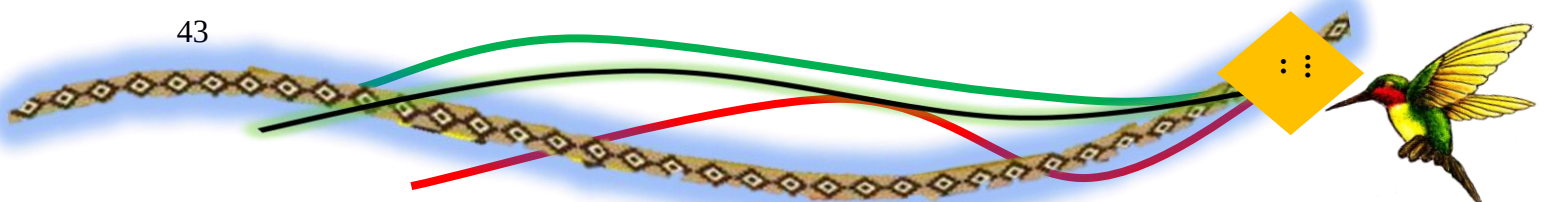


107 Chee' re k'utb'tinmit Hasta



108 Ch'aj b'i iij/  
B'anb'l atin

Ducha



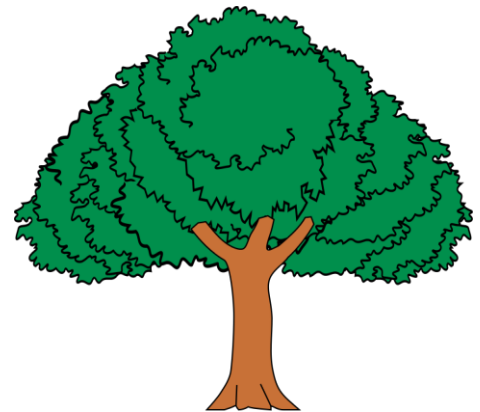
109 Eleb'

Ruta de evacuación



110 Inup

Ceiba



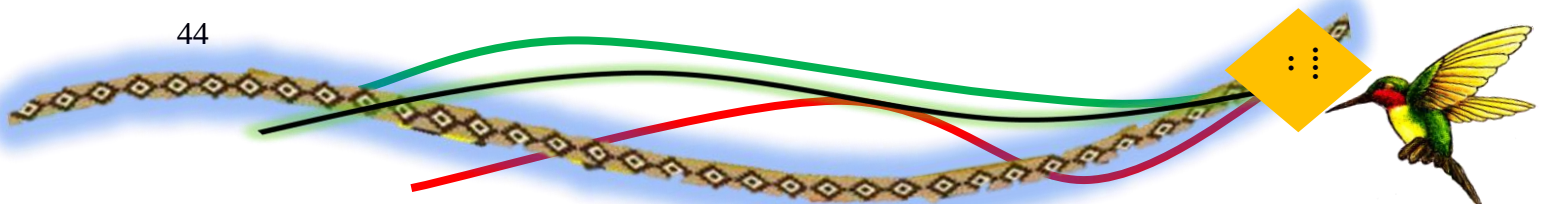
111 Jb'iix Iximuleew

Himno Nacional de Guatemala



112 Kutz'ii'j  
Iximuleew

Monja Blanca



113 Kuxtb' re Iximuleew

Escudo



114 Kolb' ib'

Zona de seguridad



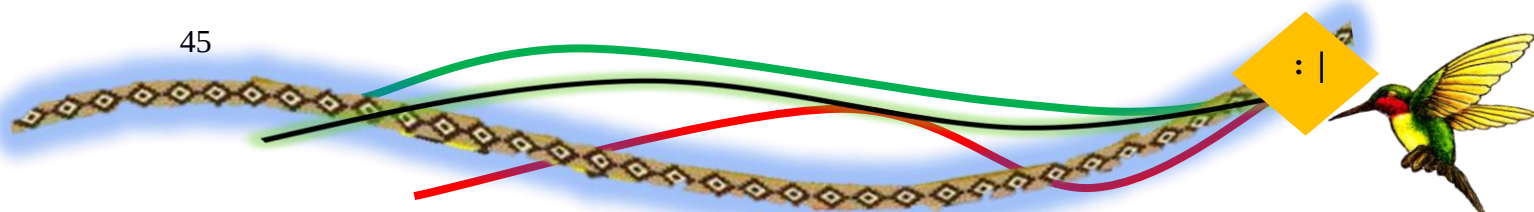
115 Kita' ta chap

No tocar



116 Kita' aat ch'a'wk

Silencio



117 K'utb' tinmit iximuleew Bandera y pabellón



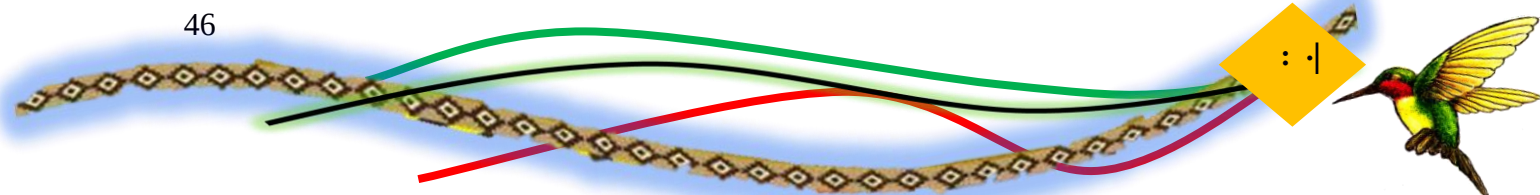
118 k'ol amees Deposite la basura



119 Laj'oor eleb' Salida de emergencia



120 Q'uuq' Quetzal



121 Q'ojoom

Marimba



122 Rijmam kikab'

Tecun Umán



123 Tawb' ib

Punto de encuentro

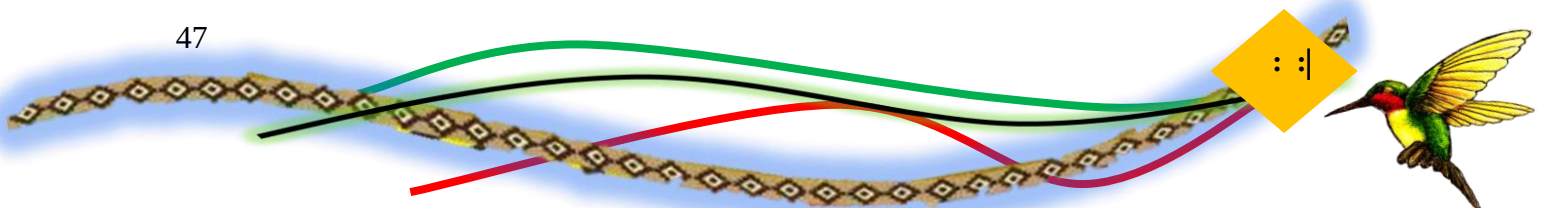


124 Wa'ren

Alto

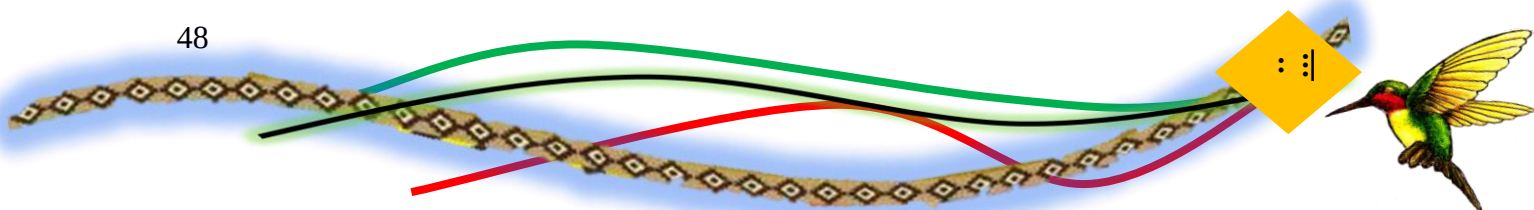


47





Nen jb'anik tijoj ib' / Ambiente  
físico de una escuela



125 Chap ib'

Rejillas



126 Chi' jaa

Puerta

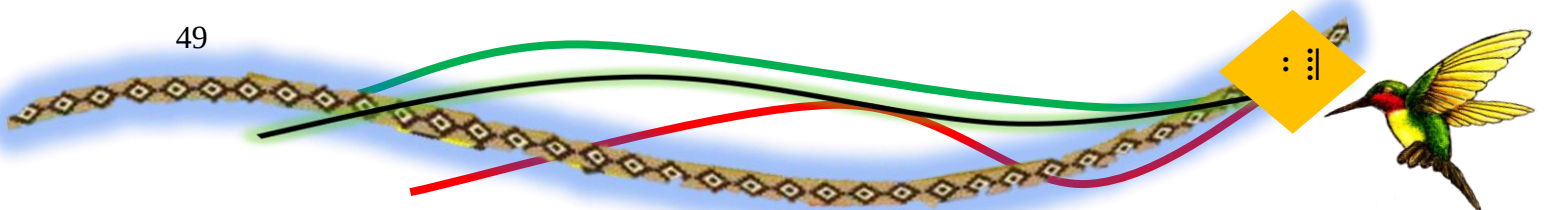


127 Ch'iich' jib'aa Tijoj ib' Escuela techo de lámina



128 Jpaam tijoj ib'

Aula



129 Kolb' re okb'saq Balcón



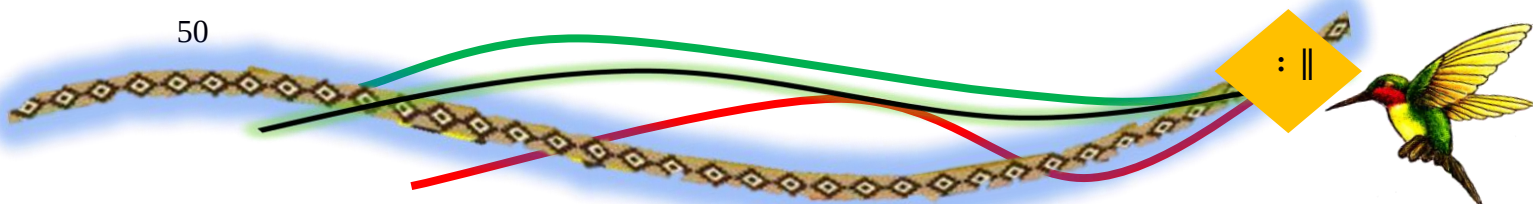
130 Nim raqan Largo  
(aplicado a espacios)



131 Nim jwiich Amplio



132 Okb'saq Ventana de vidrio



133 Q'atb' saq

Cortina



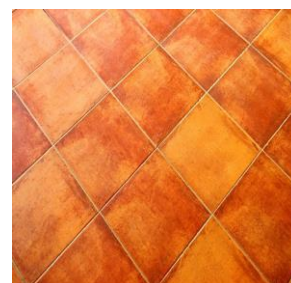
134 Raqan jaa

Pilar



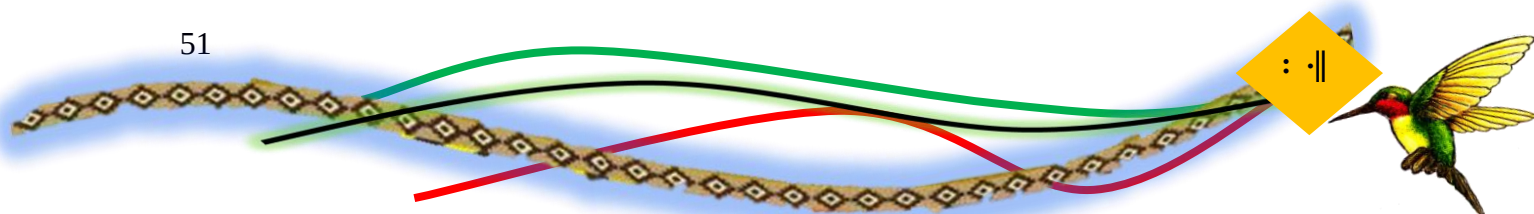
135 Tz'aaqal jpam jaa

Piso



136 Tz'aaqal tijoj ib'

Escuela de  
terraza



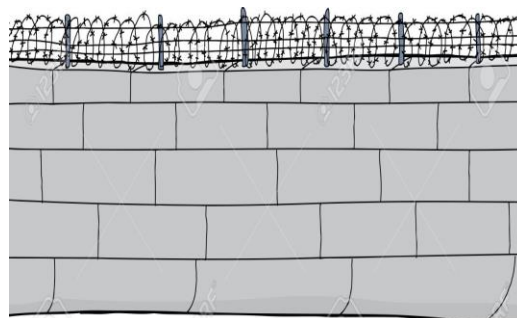
137 Tz'ajal rijj

Pintado



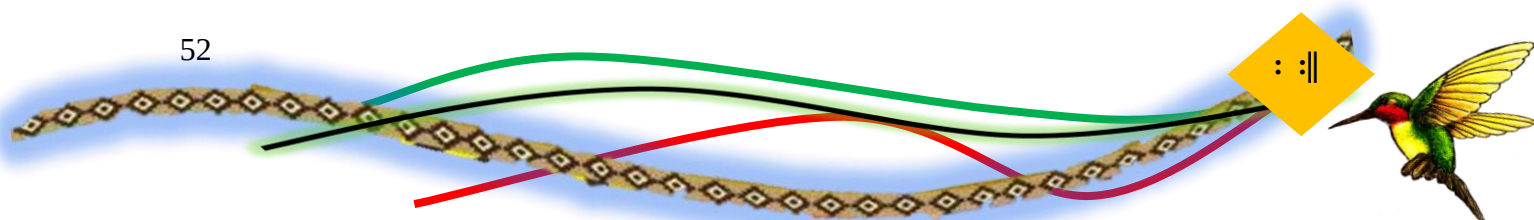
138 Wiich xaan ab'aj

Pared de block



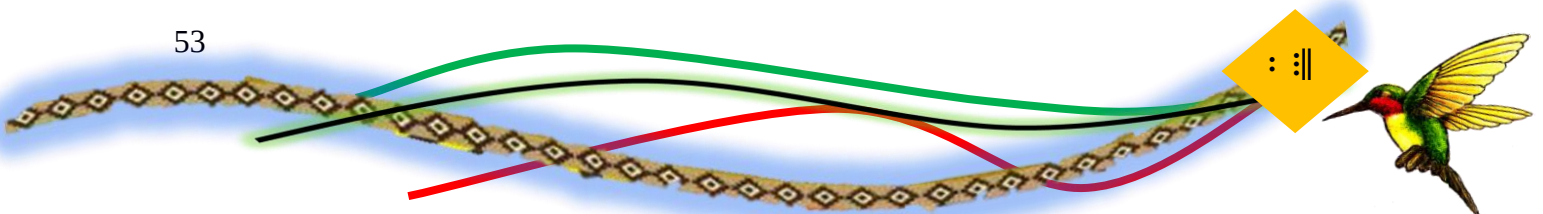
139 Wich xaan

Pared





Saqil riij jun kristyan /Higiene  
personal



140 Atink

Bañar



141 Jch'ajik ee

Lavar dientes



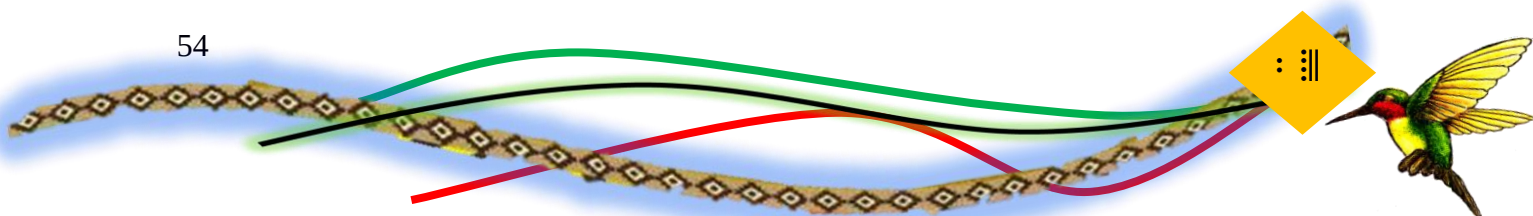
142 Jk'urik ixkyeq

Cortar uñas



143 Jxa'lk

Peinar



144 Jch'ajik q'aab'

Lavar manos



145 Jch'ajik kayb'al

Lavar cara



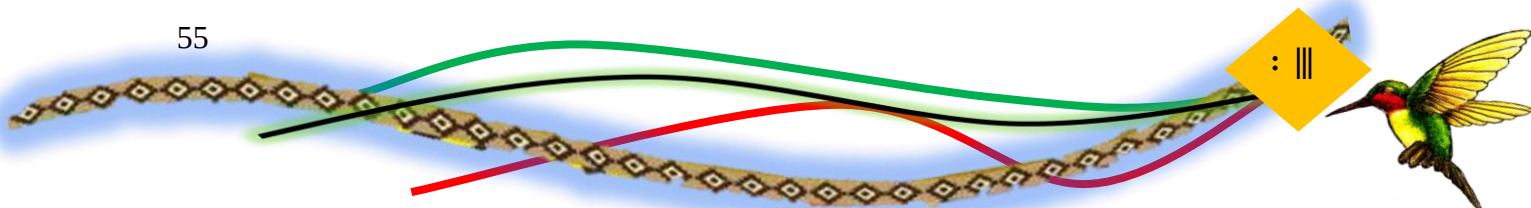
146 Jsu'ik ixk'yeq

Limpiair uñas



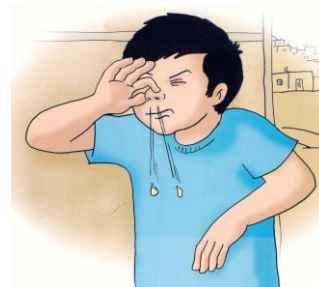
147 Jsu'ik jpam xikn

Limpiair oídos



148 Jsinaaj tzaam

Sonar nariz



149 Jalik itz'iyeq

Cambiar ropa



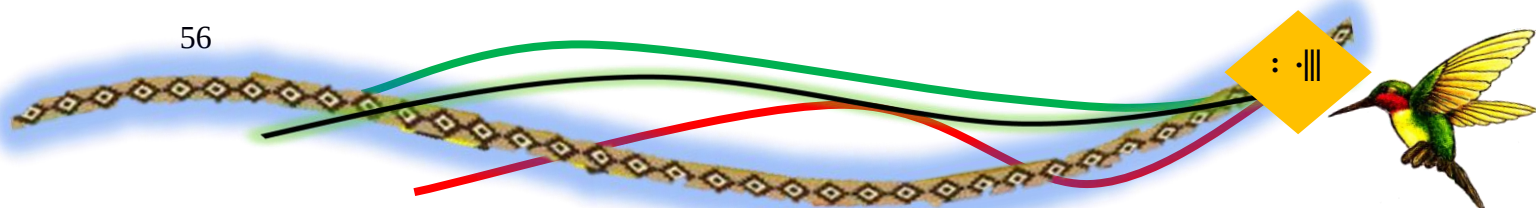
150 Jalik xajaab'

Cambiar zapatos



151 Jch'ajik aqan

Lavar pies



152 Jsu'ik xajab'

Limpiar zapatos



153 Jalik merx

Cambiar calcetines



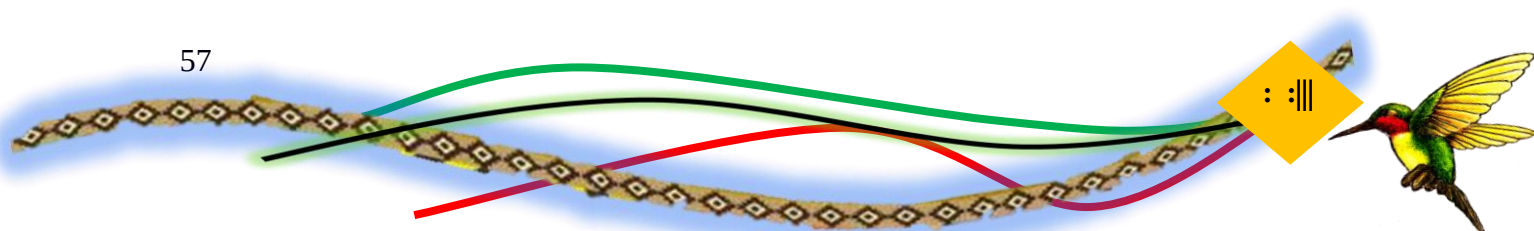
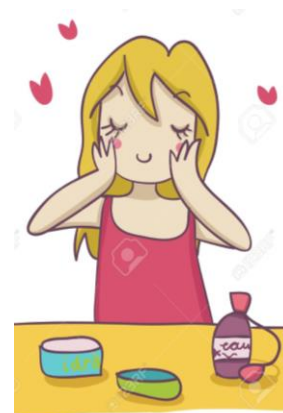
154 Jalik merx anm

Cambiar calcetas



155 Jtzaqik jab'aab'

Hechar loción



156 Jalik jpam itz'iyeq

Cambiar ropa  
intima



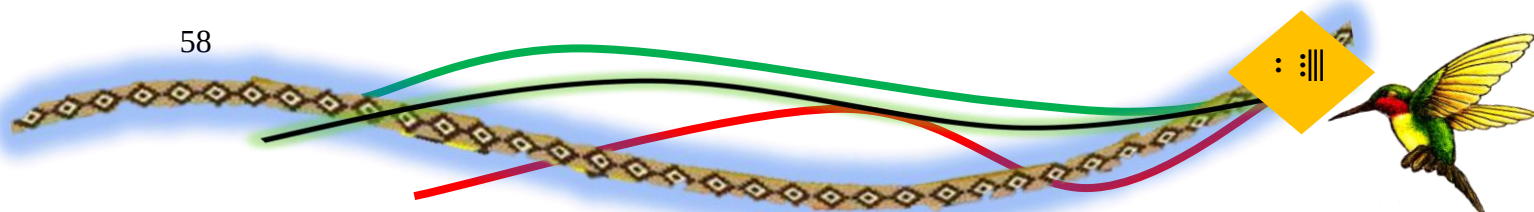
157 Jch'ajik xe' telb'

Lavar axilas



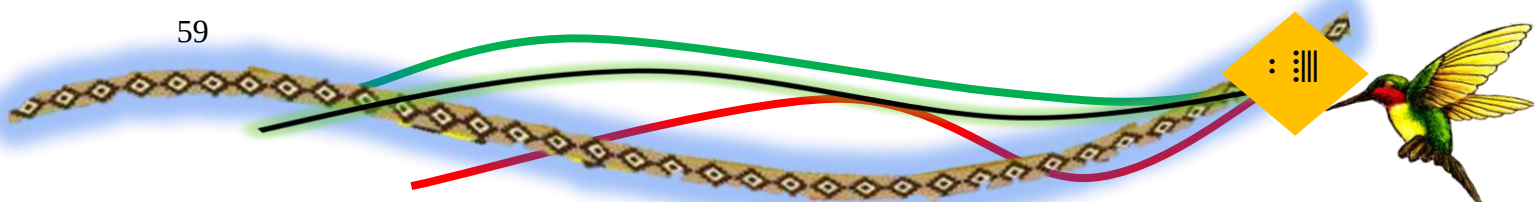
158 Jch'ajik itz'iyeq

Lavar ropa





Qleen tikojsaj li tijb' waa/Utensilios  
de cocina



159 B'oo'j

Olla de barro



160 Ch'iich' xoltiin

Sarten



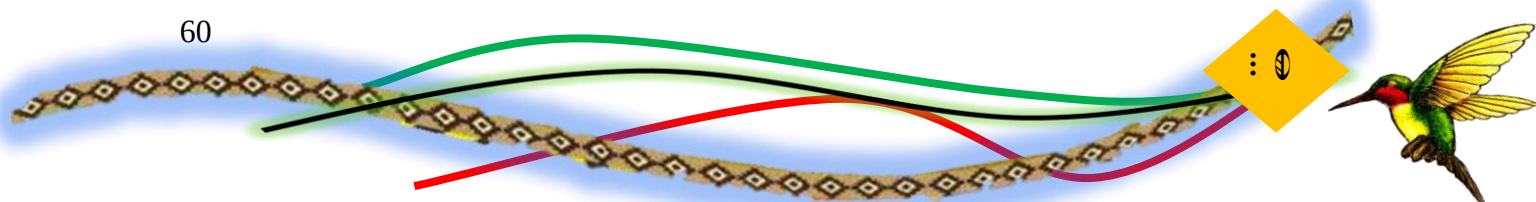
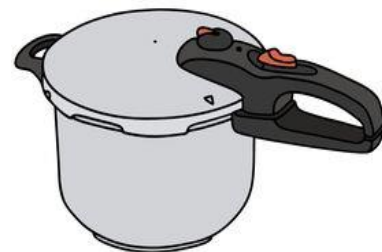
161 Ch'iich' xaar

Jarrilla



162 Ch'iich' b'oo'j

Olla de presión



163 Ch'iich' q'aaq'

Estufa



164 Ch'ajb' l laq

Lava trastos



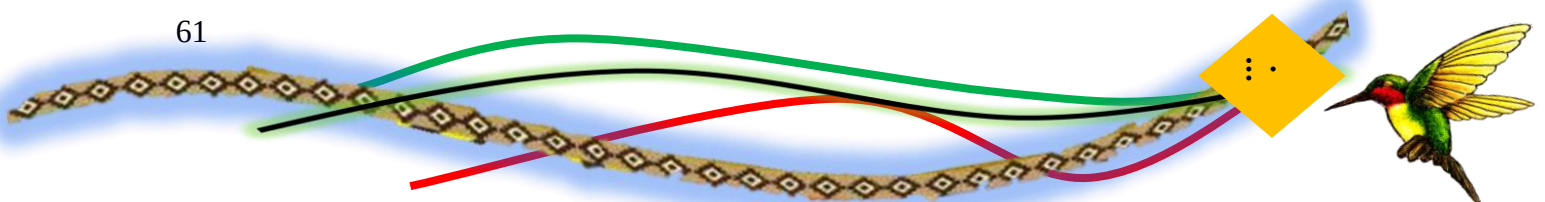
165 lxk'ub'

Tenamaste



166 Jok'b'l

Licuada



167 kuchil

Cuchillo



168 Kaa'

Piedra de moler



169 K'olb' laaq

Platera

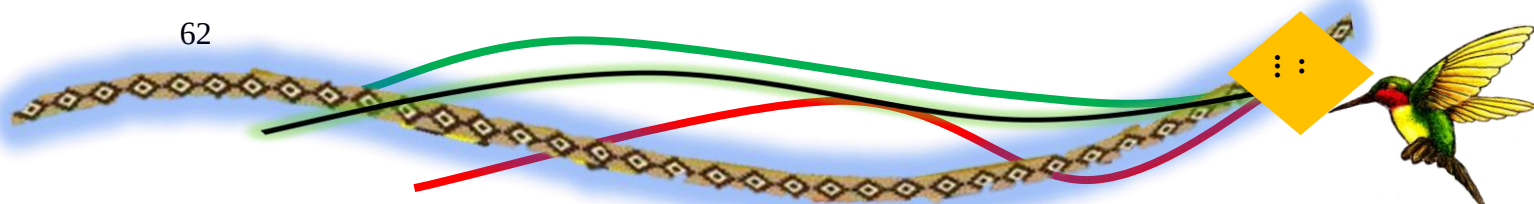


170 Meex

Mesa



62



171    Miq'b'l qleen

Microondas



172    Meseb'

Escóba



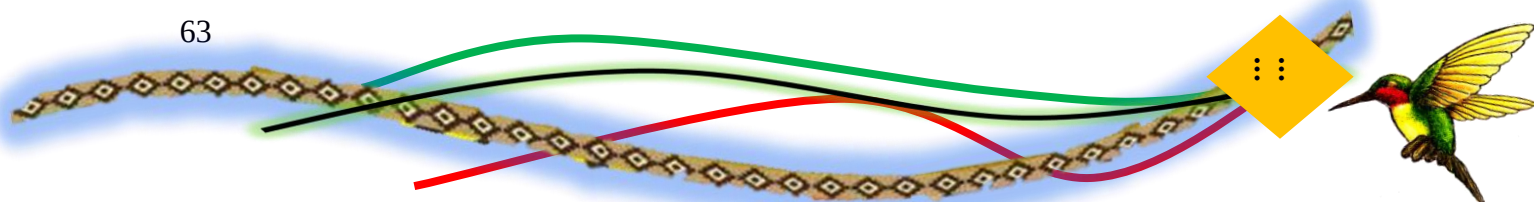
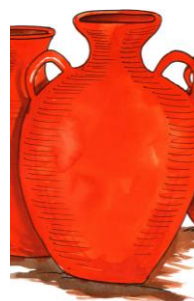
173    Paak'

Servidora



174    Q'iib'

Tinaja



175 Tinanx

Apaste



176 Ub'l q'aaq'

Soplador



177 Xiil

Silla

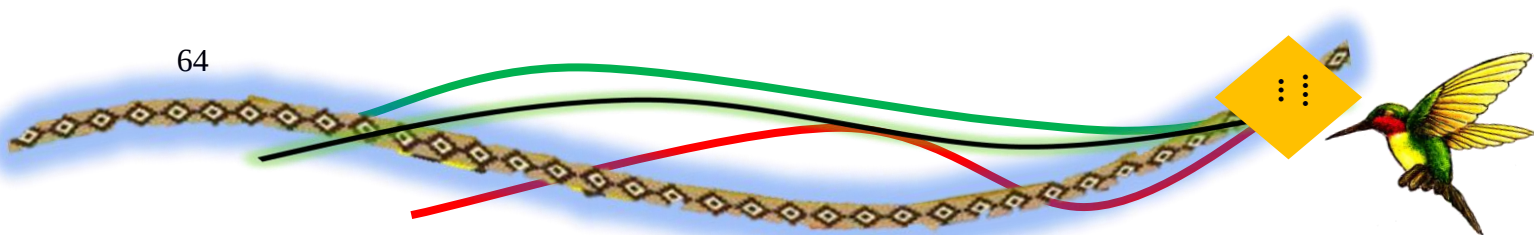


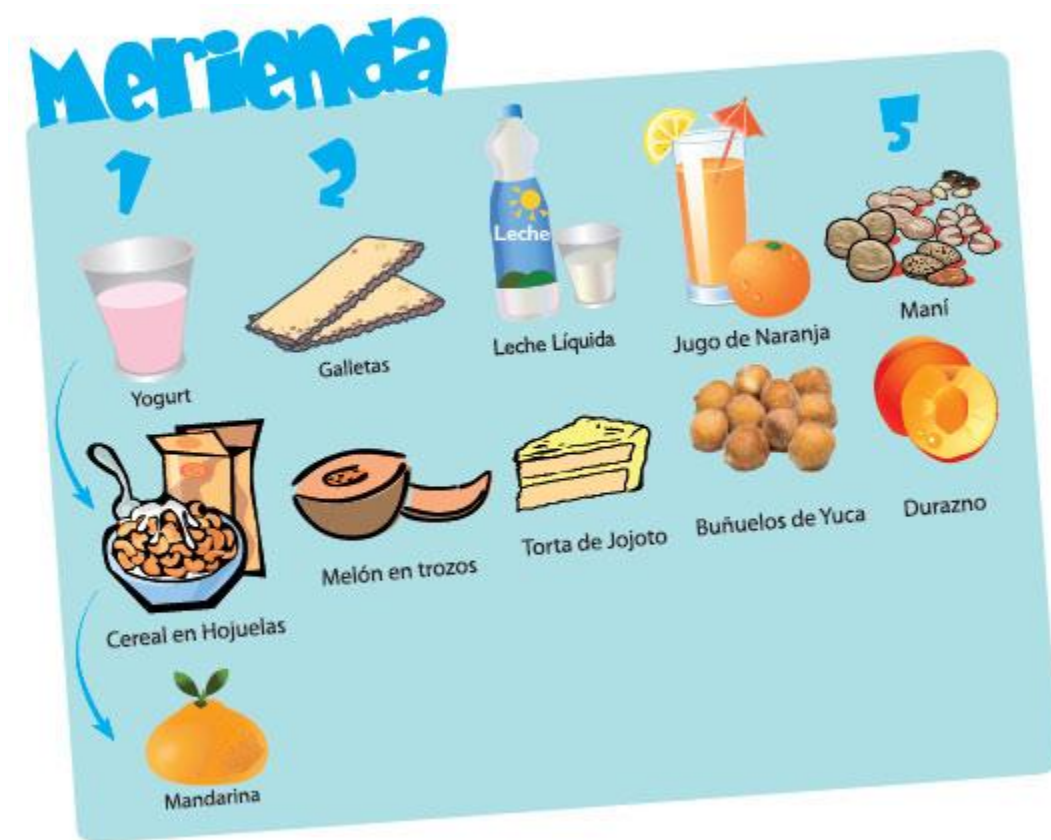
178 Xoot

Comal

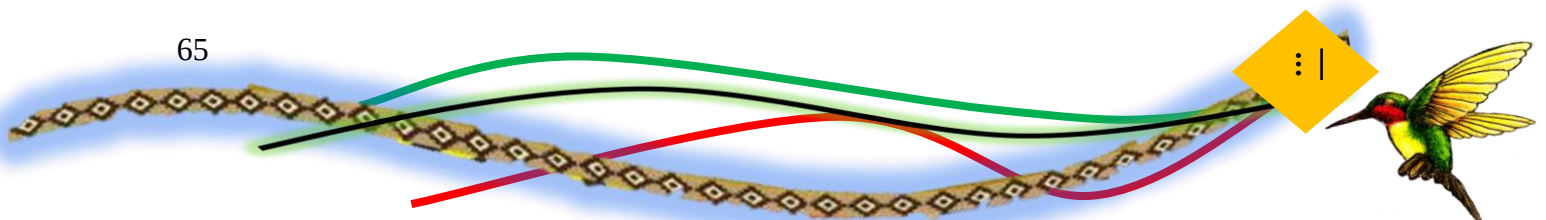


64



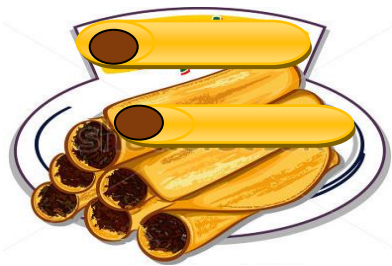


## Jtijiik uk'a/Alimentación y Refacción



179 B'otol waa

Tacos



180 B'usul waa

Dobladas



181 Chik'ook'

Tostada

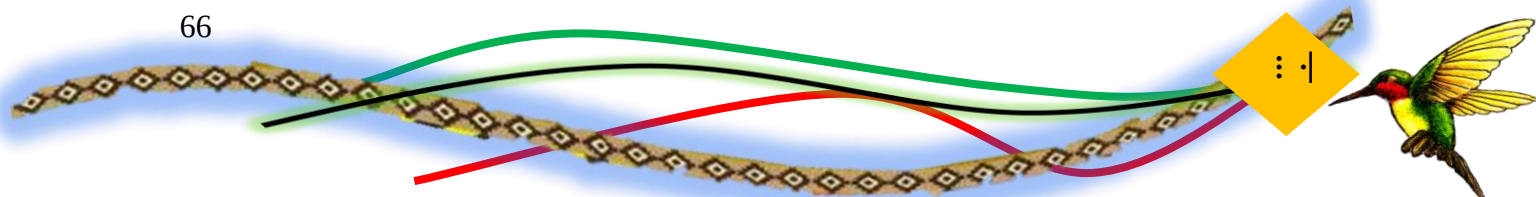


182 Jooch'

Mosh



66



183 Jooch'

Atol



184 Kaxlan waa

Pan



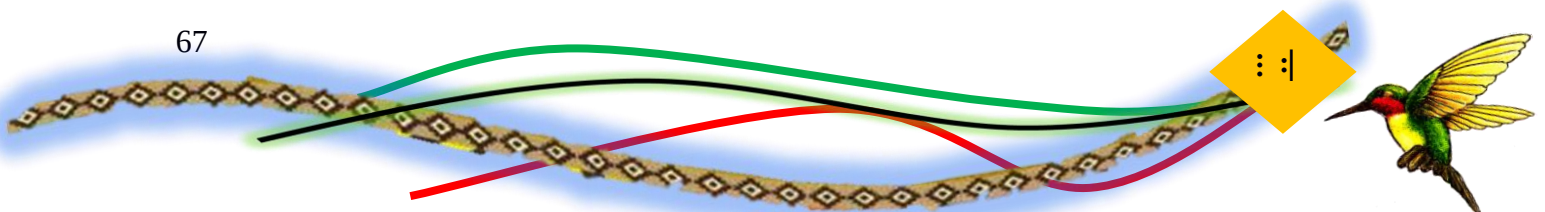
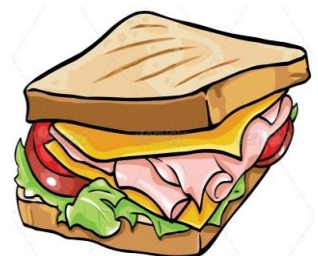
185 Maktaml  
Tamal

Tamales



186 Q'atal kaxlanwaa

Sandwiich



187 Ra'l tuu' wakx

Leche



188 Wiqiil kaxlanwaa

Pastel



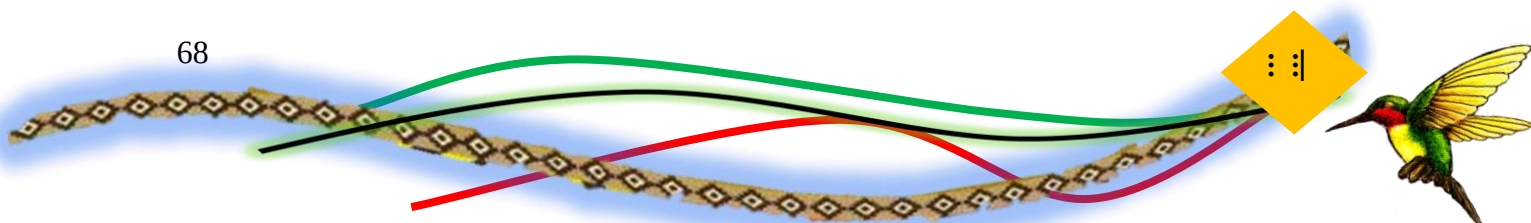
189 Yut'ul waa

Chuchito



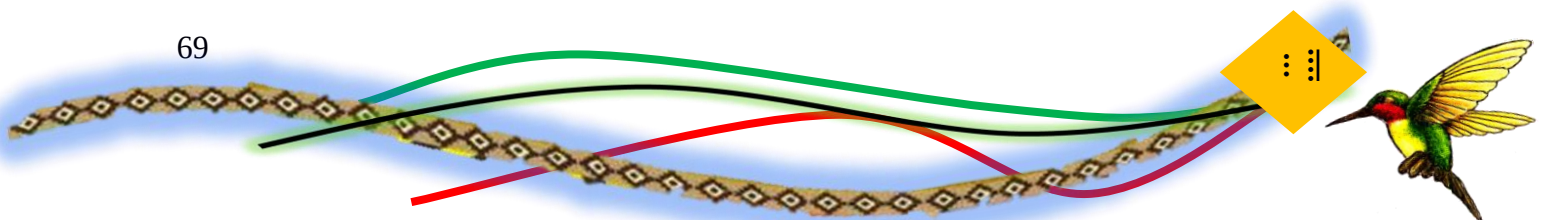
190 Yujuul jwiich chee' /  
yujuul tiko'n

Coctel



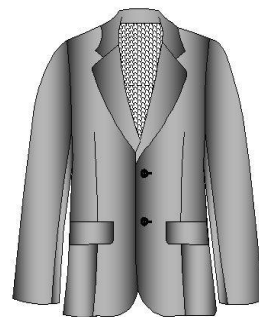


## Ritz'iyeqb'al Ajtijoj ib' / Vestimenta Escolar



191 Chikeet

Saco o chumpa



192 Ch'uqb' b'otx

Corbata



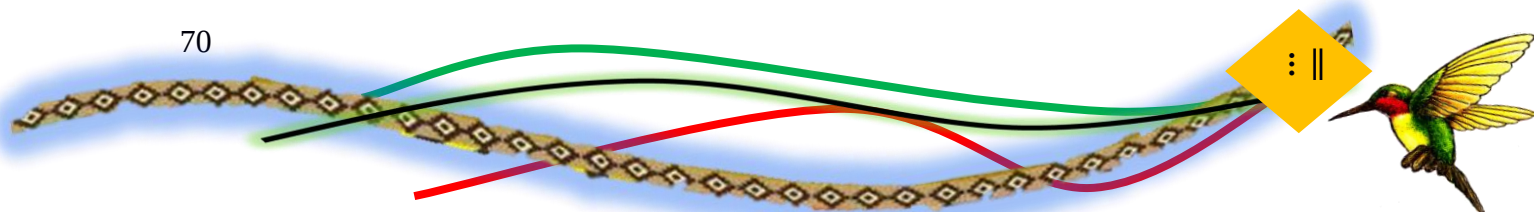
193 Kut chiket

Chaleco



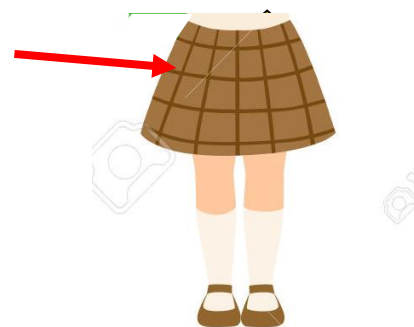
194 Kaxlan kotoon

Sueter



195 Kaxlan uuq

Falda



196 Merx

Calcetín o calcetas



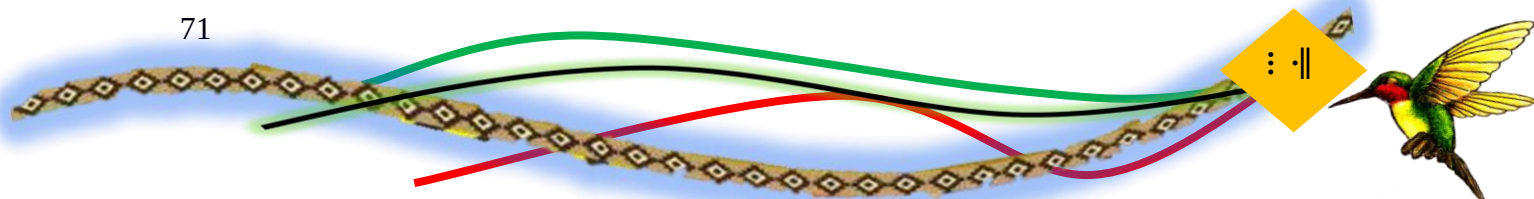
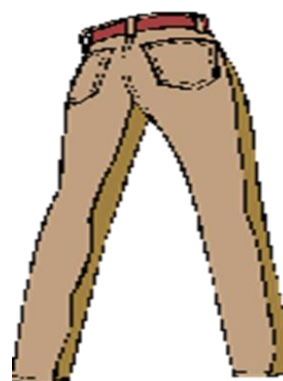
197 Nim jq'aab' kamiix

Camisa manga larga



198 Weex

Pantalón



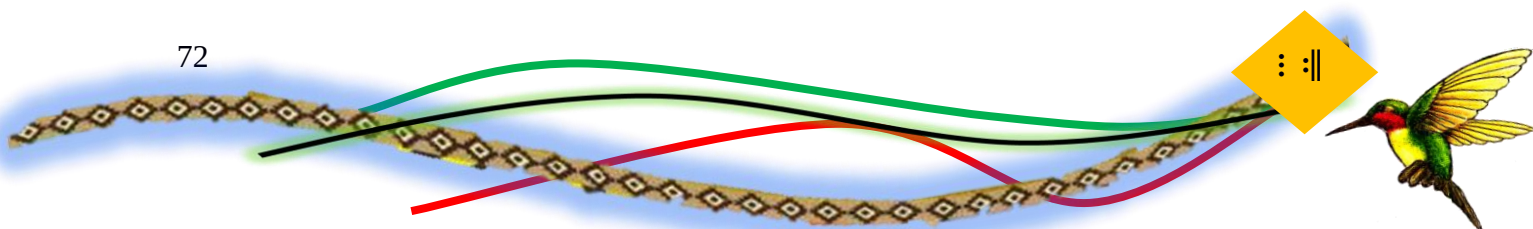
199 Xajab'

Zapatos



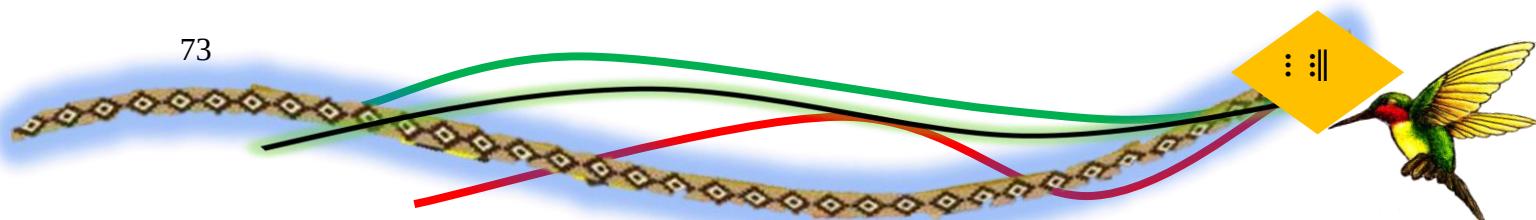
200 Yuquuq weex

Pants

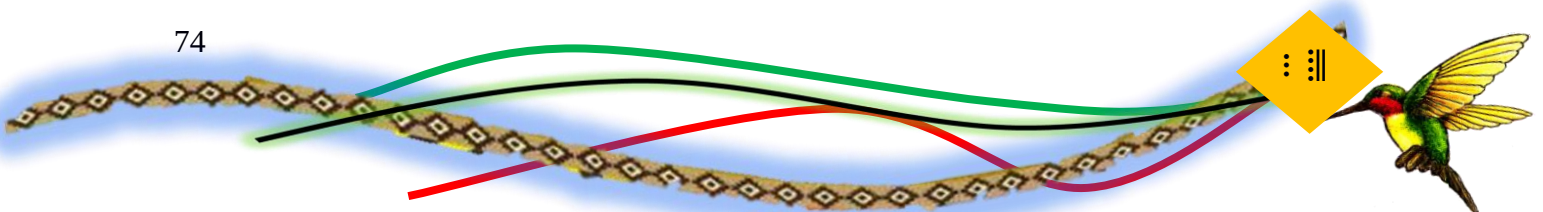


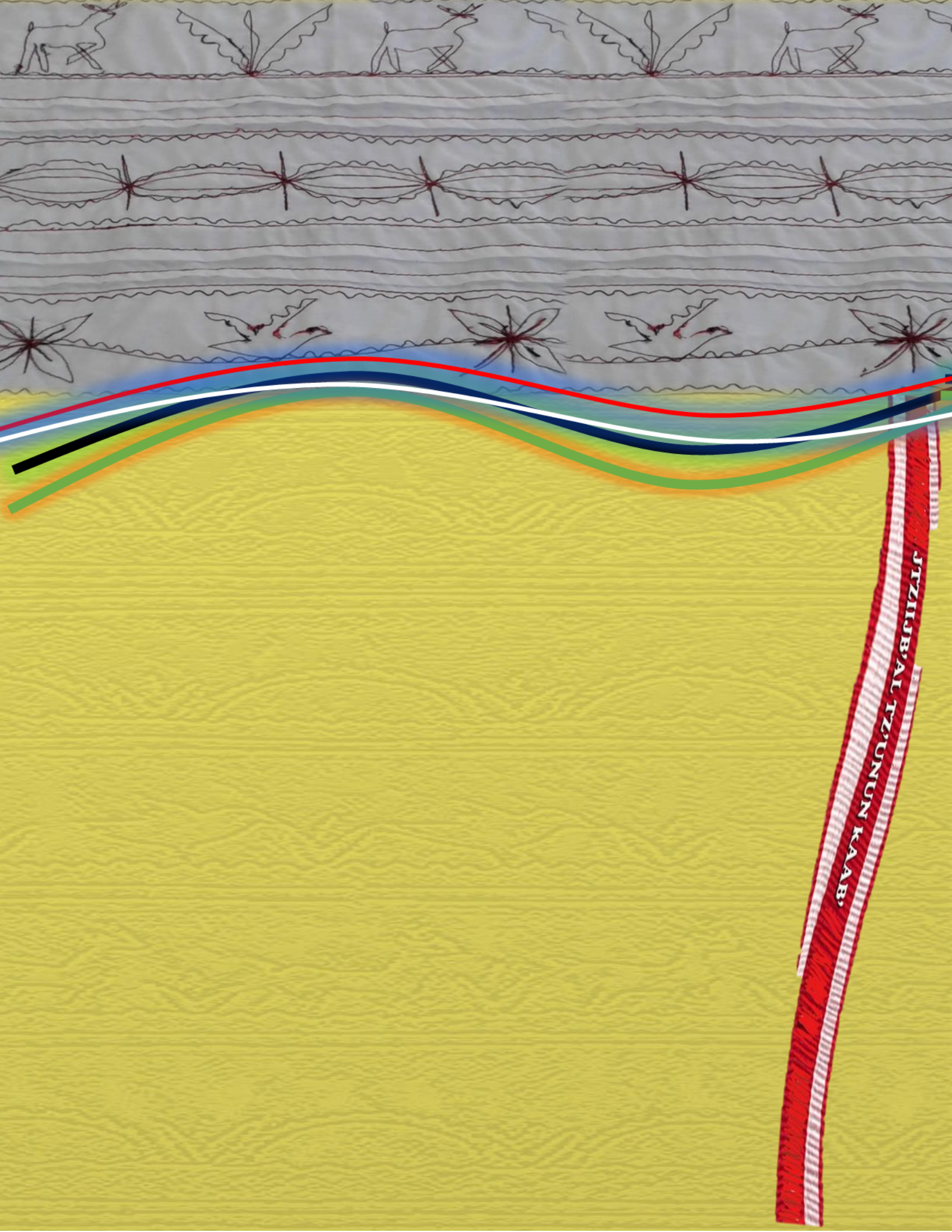
## Referencias Bibliográficas

es.123rf.com/photo\_5337495\_back-to-school-  
;http://www.imagui.com/a/utiles;es.123rf.com/imagenes-  
de;archivo/útileswww.pinterest.es/ju64250/;http://www.imagui.com/a/mochila;s  
p.depositphotos.com/vector;www.homedepot.com.mx/comprar;http://www3.g  
obiernodecanarias.org;es.dreamstime.com/imagen-de  
archivo;es.123rf.com/imagenes-  
de;archivo;softarea.deviantart.com/art/Folderwww.google.com.gt/search?biw;  
graphicriver.net/item/fountain-pen;http://www.aliexpress.com/item/80gsm-  
es.123rf.com/photo\_13606988\_  
www.google.com.gt/search?biwwww.google.com.gt/search?biw;<http://jugandoyaprendiendo-es.webnode.es>  
<http://www.istockphoto.com/ru/>www.google.com.gt/search?biw;ww  
<http://www.icarito.cl/2012/w. LizOrtega23/>www.pinterest.com.mx;  
www.pinterest.com.mx;es.slideshare.net;<http://fatimaberrocal>;es.123rf.combebi  
endo\_agua\_;Imagen DIFEBI;\_mx.depositphotos.com;  
<http://viagralevitradzheneriki.ru>,[https://es.123rf.com/photo\\_46169146](https://es.123rf.com/photo_46169146)  
plus.google.com,<http://galeria.dibujos.net>,www.actiludis.com,<http://www.bvsde.paho.org>,  
dymonsselfstorage.wordpress.com,tecnologiaswebnetomoya.,www.pl  
aying-in-the-  
park.html,<http://www.bvsde.paho.org>,aula365.wordpress.com,www.pinterest.co  
m.mx,es.123rf.com/photo,<http://www.bvsde.paho.org>,www.vectorstock.com,htt  
p://www.bvsde.paho.org,es.123rf.compiscina-sobre-el-  
suelo,<http://www.fotosearch.com>,<http://www.imagui.com>,pixabay.com,.<http://slideplayer.es/slide/4003112/>,  
www.gifs-animados.e,<http://www.gifs-animados.es>,<http://www.oficinafem.com>,www.todocoleccion.net,www.todocol  
eccion.net,www.wikihow.com,rotafolio.wordpress.com,www.todocoleccion.net,  
gifs,animados,proyectores,377741,www.emaze.com/@AllQRQFF,w;www.todocol  
eccion.net,ww.todocoleccion.net,www.bowburn.jun.durham.sch.uk;www.escue  
laenlanube.com;www.fotolia.com/id/94415114  
<http://noonebefore.blogspot.com>;www.todocoleccion.net;waece.org/la\_cuent  
os\_anim\_files/;www.pinterest.es/pin/;spanis www.emaze.com  
h.alibaba.com/;es.123rf.com/photo\_resolver-;www.abc.com.py/recitar-un-  
poema;wchaverri.wordpress.com/;www.vexels.com/vectors/preview  
/pixabay.com/es/manchas;www.google.com.gt/search?biw;/pixabay.com/es/  
manchas,es.123rf.com/photo\_31871242;mx.depositphotos.com  
/pixabay.com/es/manchas;reepik.es/vector-gratis;/pixab  
es.123rf.com/imagenes-de-  
archivo;ay.com/es/manchas;pixabay.com/es/manchas;



## ANEXOS





JYUUB'AL TZ'UNUN KAAB